



Manual original

Transpaleta eléctrica

ECH 12C, ECH 15C



2063 2065

5001 801 1577 ES - 10/2021 - 03

first in intralogistics

Dirección del fabricante y datos de contacto ▷

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburgo, Alemania
Tel.: +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Correo electrónico: info@still.de
Página web: <http://www.still.de>

Fabricado en China



Normas para la compañía usuaria de las carretillas industriales

Además de estas instrucciones de funcionamiento, también está disponible un código de prácticas que contiene información adicional para las compañías usuarias de las carretillas industriales.

Esta guía contiene información para la manipulación carretillas industriales:

- Información acerca de cómo seleccionar las carretillas industriales adecuadas para una determinada área de aplicación
- Requisitos previos para el funcionamiento seguro de las carretillas industriales
- Información sobre el uso de las carretillas industriales
- Información sobre el transporte, la puesta en marcha inicial y el almacenamiento de las carretillas industriales

Dirección de Internet y código QR



Se puede acceder a la información en cualquier momento pegando la dirección en **<https://m.still.de/vdma>** en un explorador Web o escaneando el código QR.



1 Prefacio

| | |
|---|----|
| La carretilla | 2 |
| Descripción técnica | 2 |
| General | 3 |
| Marca de conformidad | 4 |
| Declaración que refleja el contenido de la declaración de conformidad | 5 |
| Uso de la carretilla | 7 |
| Puesta en servicio | 7 |
| Uso previsto de la carretilla | 7 |
| Uso incorrecto | 7 |
| Precauciones | 8 |
| Descripción de uso | 8 |
| Información sobre la documentación | 9 |
| Ámbito de la documentación | 9 |
| Documentación complementaria | 9 |
| Fecha de edición y temas de las instrucciones de funcionamiento | 10 |
| Derechos de autor y marca registrada | 10 |
| Explicación de los símbolos de información usados | 11 |
| Lista de abreviaturas | 11 |
| Direcciones de transmisión | 14 |
| Consideraciones medioambientales | 15 |
| Embalaje | 15 |
| Desechado de componentes y baterías | 15 |

2 Seguridad

| | |
|--|----|
| Normativa de seguridad | 18 |
| Definición de personas responsables | 19 |
| Compañía | 19 |
| Especialista | 19 |
| Conductores | 20 |
| Principios básicos para un funcionamiento seguro | 22 |
| Cobertura del seguro en las instalaciones de la compañía | 22 |
| Modificaciones y montaje | 22 |
| Advertencia sobre piezas no originales | 22 |
| Daños, averías | 23 |
| Dispositivos medicinales | 23 |
| Cables de conexión de la batería | 23 |
| Vibraciones | 24 |

| | |
|--|----|
| Riesgo residual | 25 |
| Peligros y riesgos residuales | 25 |
| Riesgos especiales asociados con el uso de la carretilla y de los accesorios | 27 |
| Descripción general de peligros y contramedidas | 28 |
| Peligro para los empleados | 31 |
| Pruebas de seguridad | 33 |
| Realización de inspecciones periódicas en la carretilla | 33 |
| Comprobación del aislamiento | 33 |
| Normas de seguridad para la manipulación de consumibles | 35 |
| Consumibles permitidos | 35 |
| Aceites | 35 |
| Líquido hidráulico | 36 |
| Desechado de consumibles | 36 |
| CEM – Compatibilidad electromagnética | 37 |
| | |
| 3 Vistas | |
| Precauciones de seguridad y etiquetas de advertencia | 40 |
| Descripción general de los componentes principales | 41 |
| Controle el modelo del mango de clavija | 42 |
| Testigo | 44 |
| Placa de identificación | 45 |
| | |
| 4 Funcionamiento | |
| Instrucciones de funcionamiento | 48 |
| Comprobaciones antes de la primera puesta en servicio | 49 |
| Precauciones del periodo inicial de rodaje | 49 |
| Inspección diaria | 50 |
| Sistema de transmisión | 51 |
| Conducción, dirección y frenado | 51 |
| Conmutador de velocidad lenta | 53 |
| Uso de la carretilla en una pendiente | 53 |
| Manipulación de la carga | 56 |
| Recogida y almacenamiento de mercancías | 56 |
| Directrices de seguridad para la manipulación de cargas | 57 |
| Carga | 58 |
| Estacionamiento del vehículo de forma segura | 61 |

| | |
|--|----|
| lizado de la carretilla | 62 |
| Instalación del mango y de la palanca | 64 |
| Uso y mantenimiento de la batería | 65 |
| Precauciones para trabajar de forma segura en la batería | 65 |
| Batería en carga | 65 |
| Desmontaje e instalación de la batería | 66 |
| Montaje del cargador de la batería | 67 |
| Precauciones con la batería | 68 |
| Cargador de la batería | 70 |
| Mantenimiento de la batería | 74 |
| Eliminación de la batería | 74 |
| Apéndice de la batería de iones de litio | 76 |
| Precauciones de seguridad | 76 |
| Introducción e instrucciones de la batería | 78 |
| Medidas de primeros auxilios después de un accidente relacionado con una batería de iones de litio | 79 |
| Carga | 79 |
| Almacenamiento | 80 |
| Transporte | 81 |
| Solución de problemas comunes | 81 |
| Mantenimiento | 82 |
| Transporte de la carretilla elevadora | 83 |
| Limpeza de la carretilla elevadora | 83 |
| Retirada de servicio y almacenamiento | 85 |
| Procedimiento de desecho y eliminación del equipo | 86 |

5 Mantenimiento

| | |
|--|----|
| Información general de mantenimiento | 88 |
| Seguridad operativa y protección medioambiental | 88 |
| Normas de seguridad para reparaciones y mantenimiento | 88 |
| Mantenimiento y comprobaciones | 89 |
| General | 89 |
| Formación y cualificación del personal de servicio y mantenimiento | 90 |
| Inspección y mantenimiento | 91 |
| Mantenimiento: 500 horas/cada 6 meses | 91 |
| Mantenimiento: 1000 horas/cada 12 meses | 91 |
| Mantenimiento: 2000 horas/cada 24 meses | 92 |
| Datos técnicos para inspección y mantenimiento | 93 |

| | |
|---|-----|
| Mantenimiento esencial | 95 |
| Desmontaje de la cubierta | 95 |
| Cambio de la rueda motriz | 95 |
| Comprobación del nivel de aceite hidráulico | 95 |
| Reposición del aceite para engranajes | 96 |
| Solución de problemas | 97 |
| Solución de problemas | 97 |
| Información de anomalía de la batería | 98 |
| Mensajes de error de unidades de control | 99 |
| | |
| 6 Datos técnicos | |
| Hoja de datos técnicos | 104 |
| Requisitos de diseño ecológico para motores eléctricos y variadores de velocidad .. | 107 |

1

Prefacio

La carretilla

La carretilla

Descripción técnica

Las transpaletas eléctricas de esta serie se utilizan para manipular palés y tienen una capacidad de carga máxima de 1200 kg-1500 kg, en función del modelo.

La gama de carretillas incluye los siguientes modelos: ECH12C, ECH15C.

Diseño

El diseño más moderno y práctico, capaz de adaptarse a todos los operadores y condiciones de trabajo.

El carenado de poliuretano ofrece una estabilidad y resistencia a impactos óptima.

El chasis está fabricado con una chapa gruesa de acero y es adecuado para las condiciones de trabajo más hostiles.

Sistema de dirección

Una dirección extremadamente suave que facilita al vehículo las maniobras en espacios estrechos.

Un resorte de gas que permite al timón volver rápidamente a la posición vertical después de que se haya soltado.

Timón

El cabezal del timón de material compuesto proporciona una excelente resistencia a los impactos.

Ergonómico, adecuado para operadores diestros y zurdos. Los pulsadores de bocina, elevación y descenso se pueden manejar con una mano sin necesidad de cambiar el agarre.

El botón antiplastamiento integrado en el cabezal del timón protege al operador si el vehículo retrocede.

Conducción

Desplazamiento preciso, independiente de la carga.

Arranque sin sacudidas y aceleración suave hasta alcanzar la velocidad máxima.

Simplemente suelte o gire el conmutador de dirección de transmisión para frenar.

El circuito de sobrealimentación impide que la carretilla se desplace hacia atrás al arrancar en pendiente.

Sistema de freno

El freno electromagnético con función de protección contra el polvo se puede usar como freno de seguridad y freno de estacionamiento. El frenado se controla mediante el controlador de la unidad: el electroimán del freno actúa sobre el eje del motor y corta la alimentación simultáneamente. El frenado automático se activa cuando el timón está en posición horizontal o vertical (freno de tope).

Batería

Batería de litio de 24 V/20 Ah sin mantenimiento.

El testigo de alimentación muestra la carga de la batería.

General

La carretilla industrial descrita en estas instrucciones de funcionamiento cumple los estándares y las normas de seguridad aplicables.

La carretilla industrial está equipada con la tecnología más moderna. Si sigue estas instrucciones de funcionamiento, la carretilla industrial podrá manipularse con seguridad. Al cumplir con las especificaciones de estas instrucciones de funcionamiento, se conservarán la funcionalidad y las funciones aprobadas de la carretilla industrial.

Conozca, entienda y utilice de forma segura la tecnología: en estas instrucciones de funcionamiento se ofrece la información necesaria y con ellas se ayuda a evitar accidentes y a mantener la carretilla lista para el funcionamiento más allá del periodo de garantía.

La carretilla

Por tanto:

- Antes de la puesta en servicio de la carretilla industrial, lea las instrucciones de funcionamiento y síguelas.
- Siga siempre toda la información de seguridad incluida en las instrucciones de funcionamiento y en la carretilla industrial.

Marca de conformidad

El fabricante utiliza la marca de conformidad para documentar la conformidad de la carretilla industrial con las directivas pertinentes en el momento de su comercialización:

- CE: en la Unión Europea (UE)
- UKCA: en el Reino Unido (UK)
- EAC: en la Unión Económica Eurasiática

La marca de conformidad se aplica a la placa del fabricante. Se emite una declaración de conformidad para los mercados de la UE y el Reino Unido.

Si realiza un cambio o una incorporación estructural no autorizada a la carretilla industrial, podría poner en peligro la seguridad y, además, invalidaría la declaración de conformidad.



Declaración que refleja el contenido de la declaración de conformidad

Declaración

STILL GmbH
 Berzeliusstraße 10
 22113 Hamburgo, Alemania

Declaramos que el equipo especificado cumple con la versión válida más reciente de las directivas especificadas a continuación:

Tipo de carretilla industrial

correspondiente a estas instrucciones de funcionamiento

Modelo

correspondiente a estas instrucciones de funcionamiento

- «Directiva sobre maquinaria 2006/42/CE» ¹⁾
- «Normas de seguridad en el suministro de maquinaria 2008, 2008 N.º 1597» ²⁾

Personal autorizado para la recopilación de documentos técnicos:

Consulte la declaración de conformidad

STILL GmbH

¹⁾ Para los mercados de la Unión Europea, los países candidatos a la UE, los Estados de la Asociación Europea de Libre Comercio y Suiza.

²⁾ Para el mercado del Reino Unido.

El documento de la declaración de conformidad se entrega con la carretilla industrial. En la declaración mostrada se explica la conformidad con las disposiciones de la Directiva sobre maquinaria de la CE y el Reglamento

de seguridad en el suministro de maquinaria 2008, 2008, n.º 1597.

La carretilla

Si realiza una modificación o una incorporación estructural no autorizada a la carretilla industrial, podría poner en peligro la seguridad y, además, invalidaría la declaración de conformidad.

La declaración de conformidad se debe guardar en un lugar seguro para poder presentarla a las autoridades responsables en caso necesario. También se debe entregar al nuevo propietario si se revende la carretilla industrial.

Uso de la carretilla

Puesta en servicio

La puesta en servicio es el uso inicial previsto de la carretilla.

Los pasos necesarios para la puesta en servicio varían según el modelo y el equipamiento de la carretilla. Estos pasos requieren preparativos y tareas de ajuste que la compañía usuaria no puede llevar a cabo. Consulte también el capítulo «Definición de personas responsables».

- Para la puesta en servicio de la carretilla, póngase en contacto con el centro de mantenimiento autorizado.

Uso previsto de la carretilla

ATENCIÓN

Esta máquina se diseñó para el transporte y almacenamiento de cargas empaquetadas en palets (solo apiladoras de palets) en estanterías o en contenedores industriales diseñados para este fin.

Las dimensiones y la capacidad del palet o del contenedor deben adaptarse a la carga que se va a transportar y debe garantizar su estabilidad.

La tabla de rendimiento y características adjunta a este manual le proporciona la información necesaria para comprobar si el equipo es el adecuado para la tarea que se va a realizar.

Cualquier uso especial de la máquina debe contar con la autorización del responsable correspondiente; mediante un análisis de los posibles riesgos derivados de dicho uso, se podrán tomar las medidas de seguridad adicionales que sean necesarias.

Uso incorrecto

La compañía o el conductor, y no el fabricante, será responsable de los riesgos que se deriven de un uso inadecuado.

Uso de la carretilla



NOTA

Tenga en cuenta la definición de las siguientes personas responsables: «compañía usuaria» y «conductor».

Está prohibido el uso para finalidades distintas a las descritas en estas instrucciones de funcionamiento.



PELIGRO

Existe peligro de muerte si se produce una caída de la carretilla mientras esta se mueve.

- Está prohibido llevar acompañantes en la carretilla.

La carretilla no debería utilizarse en zonas donde exista peligro de explosión, en zonas que causen corrosión o especialmente polvorientas.

No se permite el apilado o desapilado en superficies inclinadas o rampas.

Precauciones

- No conduzca en pendientes pronunciadas para evitar que la carga se deslice y caiga.
- La carretilla se debe apagar si se deja desatendida. La llave (o el código de llave) debe retirarse cuando la carretilla esté desatendida para evitar el uso no autorizado.
- Al utilizar esta carretilla, preste atención a las áreas circundantes y procure no distraerse.
- Preste atención a las piezas móviles de la carretilla para evitar que las manos queden aplastadas.

Descripción de uso

- Esta carretilla es adecuada para transportar mercancías sobre superficies niveladas.
- Esta carretilla es apropiada para el uso en temperaturas comprendidas entre 5 °C y 40 °C (y más allá). Si la carretilla se utiliza durante largos períodos en entornos por debajo de 5 °C, en congeladores o donde se producen cambios extremos en la temperatura y la humedad, debe equiparse con equipo especial adicional con autorización del fabricante.
- La carretilla puede ascender suaves pendientes inferiores al 6 % a plena carga, o inferiores al 16 % sin carga.
- Use la carretilla únicamente a altitudes que no superasen los 2000 metros.
- Use la carretilla correctamente para evitar ser aplastado por la rueda motriz.
- No use la carretilla para transportar personas.
- No conduzca sobre superficies resbaladizas, tales como grasa, etc.

Información sobre la documentación

Ámbito de la documentación

- Instrucciones de funcionamiento
- Instrucciones de funcionamiento para accesorios (equipo especial)
- Catálogo de piezas de recambio

Estas instrucciones de funcionamiento describen todas las medidas necesarias para el funcionamiento seguro y el mantenimiento adecuado de la carretilla en todas sus posibles variantes en el momento de su impresión. Los diseños especiales basados en peticiones específicas del cliente se documentan en unas instrucciones de funcionamiento independientes. Si tiene cualquier duda, póngase en contacto con su centro de mantenimiento.

Introduzca el número de producción y el año de fabricación, que encontrará en la placa del fabricante, en el campo suministrado:

N.º de producción

Año de fabricación

Mencione estos números en todas sus consultas técnicas.

Se incluyen instrucciones de funcionamiento con cada carretilla. Este manual debe guardarse y estar disponible para el conductor y el operador en todo momento.

Si se pierden las instrucciones de funcionamiento, el operador debe solicitarlas inmediatamente al fabricante.

El catálogo de piezas de recambio se puede volver a pedir como pieza de recambio.

El personal encargado del uso y mantenimiento del equipo, debe estar familiarizado con estas instrucciones de funcionamiento.

La compañía usuaria (consulte el capítulo "Definición de personas responsables") debe asegurarse de que todos los operadores hayan recibido, leído y entendido estas instrucciones.

Gracias por leer y cumplir lo indicado en estas instrucciones de funcionamiento. Si tiene alguna pregunta o sugerencia, o si ha detectado alguna anomalía, póngase en contacto con su centro de mantenimiento.

Documentación complementaria

Esta carretilla industrial puede equiparse con equipo no planificado (**UPA**) que se desvíe de un equipamiento estándar o las variantes.

Este UPA puede ser, por ejemplo:

- Sensores especiales
- Accesorios especiales
- Dispositivos de remolque
- Accesorios personalizados

En este caso, la carretilla industrial tiene documentación adicional. Es decir que se añade un suplemento o se proporcionan unas instrucciones de funcionamiento independientes.

Las instrucciones de funcionamiento originales de esta carretilla industrial son válidas para el funcionamiento del equipo estándar y las

Información sobre la documentación

variantes sin limitaciones. La información de funcionamiento y seguridad que figura en las instrucciones de funcionamiento originales continúan teniendo total validez, a menos que se indique lo contrario en esta documentación adicional.

Los requisitos para la cualificación del personal, así como el tiempo de mantenimiento pueden variar. Esto se define en la documentación adicional.

- Si tiene cualquier duda, póngase en contacto con su centro de mantenimiento autorizado.

Fecha de edición y temas de las instrucciones de funcionamiento

La fecha de edición y la versión de estas instrucciones de funcionamiento se encuentran en la portada.

STILL trabaja continuamente para avanzar en el desarrollo de sus carretillas. Estas instrucciones de funcionamiento están sujetas a modificaciones y no se admite ninguna reclamación basada en la información o las ilustraciones contenidas en ellas.

Póngase en contacto con el servicio de mantenimiento autorizado si necesita asistencia técnica relacionada con su carretilla.

Derechos de autor y marca registrada

Estas instrucciones no se deben reproducir, traducir o poner a disposición de terceros (incluidos los extractos) excepto con la autorización expresa por escrito del fabricante.

Explicación de los símbolos de información usados

PELIGRO

Indica procedimientos que se deben seguir estrictamente para evitar que se produzcan peligros mortales.

CUIDADO

Indica procedimientos que se deben seguir estrictamente para evitar que se produzcan peligros de lesiones.

ATENCIÓN

Indica procedimientos que se deben seguir estrictamente para evitar que se produzcan daños y/o destrozos materiales.

NOTA

Para los requisitos técnicos que requieren especial atención.



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

Para evitar daños para el medio ambiente.

Lista de abreviaturas

Esta lista de abreviaturas se aplica a todos los tipos de instrucciones de funcionamiento. No todas las abreviaturas que se indican aquí deben aparecer necesariamente en las instrucciones de funcionamiento.

| Abreviatura | Significado | Explicación |
|-------------|-------------------------------|--|
| ArbSchG | Arbeitsschutzgesetz | Implementación de las directivas de salud y seguridad ocupacional de la UE en Alemania |
| Betr-SichV | Betriebssicherheitsverordnung | Implementación de la directiva sobre equipos de trabajo de la UE en Alemania |
| BG | Berufsgenossenschaft | Compañía de seguros de la propia empresa y de los empleados en Alemania |

Información sobre la documentación

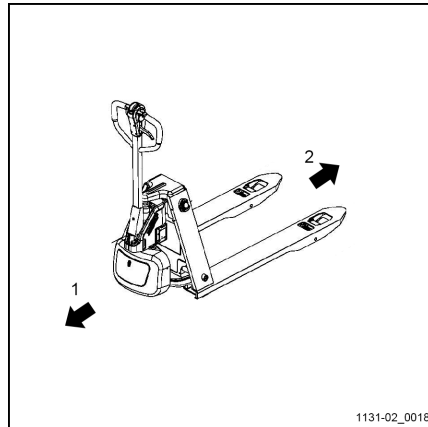
| Abreviatura | Significado | Explicación |
|-----------------------|--|---|
| BGG | Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz | Principios y especificaciones de prueba sobre salud y seguridad ocupacional en Alemania |
| BGR | Berufsgenossenschaftliche Regel | Normativas y recomendaciones sobre salud y seguridad ocupacional en Alemania |
| DGUV | Berufsgenossenschaftliche Vorschrift | Normativas sobre prevención de accidentes en Alemania |
| CE | Communauté Européenne | Confirma la conformidad con las directivas europeas específicas para el producto (etiquetado CE) |
| CEE | Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment | Comisión internacional de normativas para la aprobación de equipo eléctrico |
| DC | Direct Current | Corriente continua |
| DFÜ | Datenfernübertragung | Transmisión de datos remota |
| DIN | Deutsches Institut für Normung | Organización de estandarización en Alemania |
| EG | Comunidad Europea | |
| EN | Norma europea | |
| FEM | Fédération Européenne de la Manutention | Federación europea de manipulación de materiales y equipos de almacenamiento |
| F _{max} | maximum Force | Potencia máxima |
| GAA | Gewerbeaufsichtsamt | Organismo de regulación de control de protección de los trabajadores, medio ambiental y de los consumidores en Alemania |
| GPRS | General Packet Radio Service | Transferencia de paquetes de datos en redes inalámbricas |
| N.º de identificación | Número de identificación | |
| ISO | International Organization for Standardization | Organización internacional de normalización |
| K _{pA} | Incertidumbre de medición de niveles de presión acústica | |
| LAN | Local Area Network | Red de área local |
| LED | Light Emitting Diode | Diodo emisor de luz |
| L _p | Nivel de presión sonora en el puesto de trabajo | |
| L _{pAZ} | Nivel de presión de sonido continuo medio en el puesto de conducción | |

| Abreviatura | Significado | Explicación |
|-------------|---|--|
| LSP | Centro de gravedad de la carga | Distancia del centro de gravedad de la carga desde la parte delantera de la parte posterior de las horquillas |
| MAK | Concentración máxima en el puesto de trabajo | Concentraciones de aire máximas permitidas de una sustancia en el puesto de trabajo |
| Máx. | Máximo | Valor máximo de una cantidad |
| Mín. | Mínimo | Valor mínimo de una cantidad |
| PIN | Personal Identification Number | Número de identificación personal |
| EPI | Equipo de protección personal | |
| SE | Super-Elastic | Neumáticos superelásticos (neumáticos de goma maciza) |
| SIT | Snap-In Tyre | Neumáticos de montaje simplificado, sin piezas de llanta sueltas |
| StVZO | Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung | Normativa alemana para la aprobación de vehículos en circulación por vías públicas |
| TRGS | Technische Regel für Gefahrstoffe | Reglamento sobre materiales peligrosos aplicable en la República Federal de Alemania |
| UKCA | United Kingdom Conformity Assessed | Confirma la conformidad con las directivas específicas del producto que se aplican en el Reino Unido (etiquetado UKCA) |
| VDE | Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V. | Asociación técnica/científica alemana |
| VDI | Verein Deutscher Ingenieure | Asociación técnica/científica alemana |
| VDMA | Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V. | Asociación de la industria de ingeniería mecánica en Alemania |
| WLAN | Wireless LAN | Red de área local inalámbrica |

Información sobre la documentación

Direcciones de transmisión

Las direcciones de conducción de la carretilla ▷ son hacia delante (1) y hacia atrás (2).



Consideraciones medioambientales

Embalaje

En la entrega de la carretilla, algunos componentes están embalados para protegerlos durante el transporte. Este embalaje se debe eliminar completamente antes de la puesta en marcha inicial.



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

El material de embalaje debe desecharse correctamente después de la entrega de la carretilla.

Desechado de componentes y baterías

La carretilla está compuesta de diferentes materiales. Si hay que sustituir y desechar los componentes o las baterías; es necesario:

- desechar,
- tratar, o
- reciclar según las normativas regionales y nacionales.



NOTA

Debe respetarse la documentación suministrada por el fabricante de la batería al desechar las baterías.



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

Recomendamos trabajar con una empresa de gestión de residuos para su desecho.

2

Seguridad

Normativa de seguridad

Normativa de seguridad

Estas instrucciones de funcionamiento que se suministran con la carretilla, deben comunicarse a las personas adecuadas y, en concreto, al personal responsable del mantenimiento y la conducción. El empresario debe asegurarse de que el operador de la carretilla ha comprendido toda la información relacionada con la seguridad.

Cumpla las directivas y normativas de seguridad adjuntas, en concreto:

- Información relativa al uso de carretillas de manipulación de materiales
- Normas relativas a los carriles de tráfico y áreas de trabajo
- Comportamiento adecuado, derechos y responsabilidades del conductor
- Uso en áreas concretas
- Información sobre el peso y las dimensiones de los palés o de cualquier otro contenedor
- Información relativa a la puesta en marcha, conducción y frenado
- Información relativa al mantenimiento y reparación
- Comprobaciones periódicas e inspecciones técnicas

- Reciclaje de lubricantes, aceites y baterías
- Riesgos residuales.

Se recomienda que el usuario y la persona a cargo (empresario) tengan cuidado con respecto al cumplimiento de todas las normas de seguridad relativas al uso de carretillas industriales.

Al instruir a los operadores de las carretillas elevadoras, recomendamos hacer hincapié en los puntos siguientes:

- Las funciones del vehículo
- Los accesorios especiales
- Las características particulares del lugar de trabajo.

Forme al usuario en la conducción de la carretilla hasta que pueda controlarla adecuadamente.

Entonces, y sólo entonces, proceda a trasladar palés.

La estabilidad de la carretilla elevadora se garantiza si la unidad se usa correctamente.

Definición de personas responsables

Compañía

La compañía es la persona física o jurídica que usa la carretilla o bajo cuya autoridad se usa la carretilla.

La compañía usuaria debe asegurarse de que la carretilla sólo se utiliza para los fines descritos y cumpliendo la normativa de seguridad recogida en estas instrucciones de funcionamiento.

La compañía debe garantizar que todos los usuarios entiendan la información de seguridad.

La compañía es responsable de la programación y realización correcta de comprobaciones de seguridad regularmente.

Se recomienda seguir las especificaciones nacionales de rendimiento.

Especialista

Un especialista se define como un ingeniero de mantenimiento o una persona que cumple los siguientes requisitos:

- Un título de formación profesional completo que dé fe de sus conocimientos profesionales. Esta prueba debería consistir en un título de formación profesional o en algún documento parecido.
- Cuenta con experiencia profesional que indica que se trata de una persona cualificada que ha adquirido experiencia práctica en carretillas industriales durante un período probado de su carrera. Durante este tiempo, esta persona se ha familiarizado con el tipo de síntomas que requieren comprobaciones, basándose en la evaluación de riesgos o en inspecciones diarias.
- También es importante que tenga experiencia profesional reciente en el campo de la comprobación de carretillas industriales, además de contar con otras cualificaciones adecuadas. La persona cualificada debe tener experiencia en la realización de la comprobación en cuestión o en la realización de comprobaciones parecidas. Además, dicha persona también debe estar al día de los

Definición de personas responsables

últimos desarrollos tecnológicos relativos a la carretilla industrial que se va a probar y al riesgo que se va a valorar.

Conductores

Esta carretilla industrial sólo pueden conducir la personas que reúnan los requisitos pertinentes: con una edad mínima de 18 años, que se hayan formado en la conducción, hayan demostrado su capacidad en la conducción y manipulación de cargas para el operador o un representante autorizado y hayan recibido formación específica para conducir la carretilla. Asimismo, es necesario un conocimiento específico de la carretilla que se va a usar.

Las obligaciones de formación establecidas por la Ley de salud y seguridad en el trabajo (párrafo 3) y por la normativa de seguridad del entorno laboral (párrafo 9) se cumplen, si el conductor se ha formado con arreglo a la BGG (Ley de compañías aseguradoras de responsabilidad general del empresario) 925. Tenga en cuenta la normativa nacional de su país.

Derechos, obligaciones y normas de comportamiento del conductor

El conductor debe tener formación sobre sus derechos y obligaciones.

Se deben otorgar los derechos necesarios al conductor.

El conductor debe llevar un equipo de protección adecuado (ropa de protección, calzado de seguridad, casco protector, gafas de protección, guantes) para las condiciones, el trabajo y la carga a levantar. Se deberá llevar un calzado resistente que garantice una conducción y frenado con seguridad.

El conductor debe estar familiarizado con el manual de funcionamiento y debe estar accesible en todo momento.

El conductor debe:

- haber leído y comprendido el manual de funcionamiento
- haberse familiarizado con el funcionamiento seguro de una carretilla industrial.
- ser física y mentalmente capaz de manejar la carretilla de forma segura.

⚠ PELIGRO

El uso de drogas, alcohol o medicamentos que afecten a la reacción reduce la capacidad de manejar la carretilla.

Se prohíbe que las personas que se encuentren bajo los efectos de las sustancias mencionadas realicen trabajos de cualquier tipo en o con una carretilla.

Prohibición sobre el uso por parte de personas no autorizadas

El conductor es responsable de la carretilla durante el tiempo de servicio. No debe permitir que personas no autorizadas utilicen la carretilla.

Al abandonar la carretilla, el conductor debe protegerla frente a usos no autorizados, por ejemplo, sacando la llave.

Principios básicos para un funcionamiento seguro

Principios básicos para un funcionamiento seguro

Cobertura del seguro en las instalaciones de la compañía

Las instalaciones de la compañía suelen ser áreas con tráfico restringido al público.



NOTA

Es conveniente revisar el seguro de responsabilidad operativa de manera que el seguro cubra la carretilla con respecto a terceros en caso de que se causen daños en las áreas con tráfico restringido al público.

Modificaciones y montaje

Si la carretilla se va a usar bajo determinadas condiciones (por ejemplo, almacén refrigerado o protección incombustible), debe estar equipada especialmente y aprobada para ese fin, si corresponde.

Si la carretilla se va a usar para trabajos no especificados en las directrices ni en estas instrucciones, y es necesario modificarla o volver a montarla para este fin, es importante recordar que cualquier modificación estructural podría afectar a la maniobrabilidad de la carretilla al conducir, así como a su estabilidad, lo que podría causar accidentes. Por ello, antes de llevar a cabo cualquier modificación, consulte al fabricante. Se requiere el permiso del fabricante para realizar cualquier modificación que pueda afectar a la estabilidad de la carretilla.

Cualquier modificación de la construcción o transformación de la carretilla sin la autorización previa por escrito del fabricante está prohibida. También puede ser necesaria la autorización de la autoridad pertinente.

CASO ESPECIAL: si el fabricante de la carretilla ya no se dedica al negocio y parece que ningún otro sucesor va a continuar con su actividad

En este caso específico, puede planificar una modificación o alteración en su carretilla siempre que:

- la modificación o alteración la diseñe, pruebe y lleve a cabo uno o más ingenieros que sean expertos en el sector de las carretillas industriales y su seguridad
- se mantenga un registro del diseño, las diferentes pruebas y la implementación de la modificación o alteración
- se aprueben y lleven a cabo los cambios correspondientes en las placas de capacidad, las etiquetas, los rótulos y las instrucciones de funcionamiento
- se tendrá que colocar una etiqueta clara y legible en la carretilla para indicar la modificación o alteración llevada a cabo, así como la fecha y el nombre y la dirección de la empresa que la realizó.

Advertencia sobre piezas no originales

Existen piezas y accesorios originales diseñados especialmente para esta carretilla. Nos

gustaría hacer hincapié en el hecho de que las piezas y los accesorios suministrados por

otras empresas no han sido probados ni homologados por STILL.

Daños, averías

Cualquier daño o avería observado en la carretilla o los accesorios deben ser comunicados inmediatamente al personal responsable. La carretilla y los accesorios no se deben usar nunca sin que antes se hayan reacondicionado correctamente, ya que no se puede garantizar que su uso y conducción sean seguros.

Nunca se deben retirar o inhabilitar los interruptores ni mecanismos de seguridad. No se

Dispositivos medicinales

En conductores con dispositivos médicos como ser p.ej. marcapasos o audífonos, el funcionamiento de éstos puede ser perjudicado. A través de un médico o el fabricante de los dispositivos médicos se debe consultar si estos tienen una suficiente protección de interferencia electromagnética.

Cables de conexión de la batería

⚠ ATENCIÓN

El uso de enchufes con cables de conexión de batería de NO ORIGINALES pueden ser peligroso (consulte las referencias de compra en el catálogo de cambios)

⚠ ATENCIÓN

La instalación o uso de dichos productos puede perjudicar a las características de diseño de la carretilla y, en consecuencia, poner en peligro la seguridad activa o pasiva de la conducción.

Le recomendamos que obtenga la aprobación del fabricante y, si corresponde, la aprobación de las autoridades pertinentes antes de instalar dichas piezas. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de piezas y accesorios que no sean originales.

deben modificar los valores de ajuste predefinidos.

Se permite manipular la instalación eléctrica (por ejemplo, para conectar una radio, luces adicionales u otros accesorios) sólo con la aprobación del fabricante.

Principios básicos para un funcionamiento seguro

Vibraciones

Vibraciones a las que están expuestas los brazos y manos

El siguiente valor es válido para todos los modelos de carretilla:

| | |
|---|-----------------------|
| Características especificadas para vibraciones de las extremidades superiores | |
| Características de vibración | <2,5 m/s ² |



NOTA

Es obligatorio especificar las vibraciones para las manos o los brazos aunque los valores no indiquen ningún riesgo, como en este caso.

ATENCIÓN

El valor expresado anterior puede utilizarse para comparar carretillas elevadoras de la misma categoría. No se puede usar para determinar la exposición diaria del operador a las vibraciones durante el funcionamiento real de la carretilla; estas vibraciones dependen de las condiciones de uso (condiciones del suelo, método de uso, etc.) y, por lo tanto, la exposición diaria debe calcularse con los datos del lugar de utilización.

Riesgo residual

Peligros y riesgos residuales

A pesar de trabajar con cuidado y cumpliendo los estándares y normativas, la aparición de otros riesgos al usar la carretilla no se pueden excluir por completo.

Tanto la carretilla como los demás componentes del sistema cumplen los requisitos de seguridad actuales. No obstante, aunque se use para la finalidad correcta y se sigan todas las instrucciones, no puede excluirse cierto riesgo residual.

Incluso más allá de los sectores de peligrosidad reducidos de la propia carretilla, no se puede excluir un riesgo residual. Las personas que se encuentren en dicha zona de influencia de la carretilla deben ejercer un mayor nivel de alerta, a fin de poder reaccionar inmediatamente en caso de cualquier anomalía, incidente o avería, etc.

CUIDADO

Todas las personas que se encuentren en las inmediaciones de la carretilla deben recibir formación relacionada con los riesgos que surgen con el uso de la carretilla.

Además, aconsejamos que sigan las normas de seguridad de estas instrucciones de funcionamiento.

Entre los riesgos cabe destacar:

- Escape de consumibles debido a fugas, rotura de tuberías y recipientes, etc.
- Riesgo de accidente al conducir sobre terrenos difíciles como pendientes, superficies lisas o irregulares, mala visibilidad, etc.
- Caerse, tropezarse, etc. cuando la carretilla se esté moviendo, especialmente en climas húmedos, cuando haya fugas de consumibles o sobre superficies heladas
- Riesgos de incendio y explosión debido a las baterías y a tensiones eléctricas
- Errores humanos por no seguir las normas de seguridad,
- Daños no reparados o componentes defectuosos y desgastados,
- Mantenimiento y comprobación insuficientes

Riesgo residual

- El uso de consumibles incorrectos
- Sobrepasar los intervalos de prueba

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por accidentes con la carretilla que estén provocados por el incumplimiento de estas normativas por parte de la compañía, ya sea de forma intencionada o por un descuido.

Estabilidad

La estabilidad del vehículo se ha comprobado según las normas tecnológicas más actuales, y está garantizada si vehículo se utiliza de forma adecuada y de acuerdo con su finalidad de uso. Solo se tienen en cuenta las fuerzas de vuelco estáticas y dinámicas que pueden surgir durante el uso especificado con arreglo a las normas de funcionamiento y a la finalidad prevista. Sin embargo, no se puede excluir el peligro de superar el punto de inclinación debido a un uso inadecuado o un funcionamiento incorrecto y perder así la estabilidad.

La pérdida de estabilidad puede evitarse o reducirse al mínimo mediante las acciones siguientes:

- Sujete siempre la carga para que no se deslice, p. ej., amarrándola.
- Siempre transporte cargas inestables en recipientes adecuados.
- En las curvas, conduzca siempre despacio.
- Conduzca con la carga bajada.
- Incluso con desplazamientos laterales, alinee la carga lo más centrada posible con el vehículo y transpórtela en esta posición.
- Evite giros y la conducción en diagonal en pendientes o cuestas.
- No permitir nunca que el vehículo esté orientado cuesta abajo al desplazarse en pendientes o cuestas.
- Recoja únicamente las cargas con la anchura aprobada.
- Siempre tenga mucho cuidado al transportar cargas suspendidas.

- No conduzca sobre bordes de rampas o escalones.

Riesgos especiales asociados con el uso de la carretilla y de los accesorios

Deberá obtenerse la aprobación del fabricante y del fabricante del accesorio cada vez que se use la carretilla de una manera que se encuentre fuera del alcance de uso normal, y en casos donde el conductor no está seguro de poder usar la carretilla correctamente y sin riesgo de accidentes.

Riesgo residual

Descripción general de peligros y contramedidas

**NOTA**

La finalidad de esta tabla es ayudar a evaluar los peligros en sus instalaciones y se aplica a todos los tipos de conducción. No pretende ser exhaustiva.

- Respete la normativa nacional del país donde se utilice la carretilla.

| Peligro | Medida | Comprobar nota ✓ hecho - No aplicable | Notas |
|--|--|---|---|
| El equipo de carretillas no cumple la normativa local. | Comprobación | O | En caso de duda, consulte a la asociación de seguro de responsabilidad del trabajador o a los inspectores de la fábrica responsable |
| Carencia de habilidades y cualificación del conductor | Formación del conductor (sentado y de pie) | O | DGUV principio 308-001 Permiso del conductor VDI 3313 |
| Uso por personas no autorizadas | Acceso con llave sólo para personal autorizado | O | |
| La carretilla no está en condiciones seguras | Inspección periódica y rectificación de defectos | O | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV). |
| Peligro de caída al usar plataformas de trabajo | Cumplimiento de la normativa nacional (distintas leyes nacionales) | O | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV) y compañías aseguradoras de responsabilidad empresarial. |
| Visibilidad reducida debido a la carga | Planificación de recursos | O | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV). |

| Peligro | Medida | Comprobar nota ✓ hecho - No aplicable | Notas |
|-----------------------------------|---|---|---|
| Contaminación del aire respirable | Evaluación de gases de escape de diésel | ○ | Normativa técnica 554 sobre sustancias peligrosas (TRGS) y el reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV). |
| | Evaluación de los gases de escape LPG | ○ | Lista alemana de valores límite de umbral (MAK-Liste) y el reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV). |
| Uso no permitido (uso inadecuado) | Provisión de las instrucciones de funcionamiento | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV) y ley alemana de salud y de protección laboral (ArbSchG). |
| | Notificación escrita de instrucciones para el conductor | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV) y ley alemana de salud y de protección laboral (ArbSchG). |
| | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV), respete las instrucciones de funcionamiento | ○ | |
| Al repostar | | | |
| a) Diésel | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV), tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento | ○ | |
| b) LPG | Normativa DGUV 79, tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento | ○ | |

Riesgo residual

| Peligro | Medida | Comprobar nota √ hecho - No aplicable | Notas |
|---|---|---|--|
| Al cargar la batería de transmisión | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV), tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento | ○ | VDE 0510-47 (= DIN EN 62485-3): en particular - Garantía de una ventilación adecuada - Valor de aislamiento dentro de los límites permitidos |
| Al usar cargadores de batería | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV), DGUV regla 113-001 y tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV) y DGUV regla 113-001 |
| Al estacionar carretillas LPG | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV), DGUV regla 113-001 y tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV) y DGUV regla 113-001 |
| Al poner en funcionamiento sistemas de transporte sin conductor | | | |
| Calidad de la carretera inadecuada | Zonas de paso limpias/ despejadas | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV). |
| Equipamiento de carga incorrecto/resbaladizo | Reubicación de la carga en el palé | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV). |
| Respuesta de conducción impredecible | Formación de empleados | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV). |
| Rutas bloqueadas | Señalización de las rutas Mantenimiento de las carreteras despejadas | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (Betr-SichV). |

| Peligro | Medida | Comprobar nota ✓ hecho - No aplicable | Notas |
|---|------------------------------------|---|---|
| Rutas cruzadas | Indicación de la prioridad de paso | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV). |
| No se detectan personas cuando se colocan mercancías en el almacén o se retiran de él | Formación de empleados | ○ | Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichV). |

Peligro para los empleados

De acuerdo con el Reglamento alemán sobre seguridad industrial y salud (BetrSichVO) y la Ley de protección laboral (ArbSchG), la compañía usuaria debe determinar y evaluar los riesgos durante el funcionamiento y establecer las medidas de seguridad laboral necesarias para los empleados (BetrSichVO). Por lo tanto, la compañía usuaria debe elaborar las instrucciones de funcionamiento adecuadas (§ 6 ArbSchG) y designar a una persona responsable de estas instrucciones de funcionamiento. Se debe informar a los conductores de las instrucciones de funcionamiento que les conciernen.



NOTA

Tenga en cuenta la definición de las siguientes personas responsables: «compañía usuaria» y «conductor».

El diseño y el equipo de la carretilla cumplen las normas y directivas necesarias para el certificado CE. El diseño y el equipo también cumplen las normas y directivas necesarias para el cumplimiento de la normativa UKCA requerida en el Reino Unido. Por lo tanto, el diseño y el equipo no forman parte del ámbito de aplicación requerido para la evaluación de los riesgos. Lo mismo ocurre con los accesorios que cuentan con su propio etiquetado CE y UKCA. No obstante, la compañía usuaria

Riesgo residual

debe seleccionar el tipo y el equipo de las carretillas de forma que cumplan con las disposiciones locales para su uso.

El resultado de la evaluación de los riesgos debe documentarse (§ 6 ArbSchG). En el caso de aplicaciones de la carretilla que impliquen situaciones de riesgo similares, los resultados pueden resumirse. Consulte el capítulo titulado «Descripción general de riesgos y contramedidas», el cual incluye consejos para cumplir esta normativa. La descripción general especifica los principales riesgos que, en caso de incumplimiento, son las causas más frecuentes de los accidentes. Si están presentes otros peligros importantes como consecuencia de las condiciones de funcionamiento específicas, estos riesgos también deben tenerse en cuenta.

Las condiciones de uso de las carretillas son, en general, similares en muchas plantas, de modo que los riesgos pueden resumirse en una única descripción general. Respete la información pertinente sobre este tema proporcionada por la compañía aseguradora de responsabilidad empresarial.

Pruebas de seguridad

Realización de inspecciones periódicas en la carretilla ▷

La compañía usuaria debe asegurar que la carretilla sea verificada por un especialista por lo menos una vez un año o después de incidentes particulares.

Como parte de esta inspección, se debe probar el estado técnico completo de la carretilla en relación a la seguridad frente a accidentes. Además, la carretilla debe revisarse a fondo en busca de daños que pudieran haber sido provocados debido a una utilización inadecuada. Debe crearse un registro de comprobación. Los resultados de la inspección tienen que conservarse hasta que se hayan efectuado dos inspecciones más.

La fecha de inspección se indica mediante una etiqueta adhesiva adherida a la carretilla.

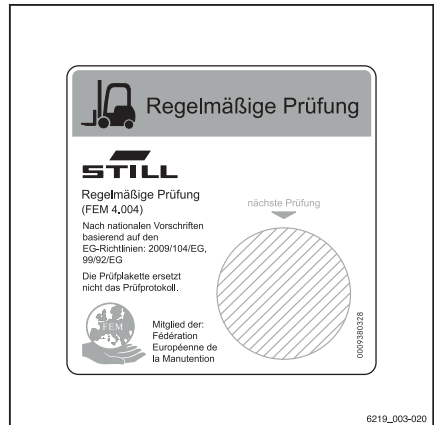
- Concierte una cita con el centro de mantenimiento autorizado para llevar a cabo las inspecciones periódicas de la carretilla.
- Cumpla las directrices para las pruebas realizadas en la carretilla de acuerdo con la norma FEM 4.004.

La compañía usuaria es responsable de garantizar la reparación de cualquier defecto sin dilación.

- Informe a su centro de mantenimiento autorizado.

NOTA

Además, tenga siempre en cuenta las normativas nacionales de su país.



Comprobación del aislamiento

El aislamiento de la carretilla debe tener suficiente resistencia de aislamiento. Por este motivo, se debe realizar una comprobación del aislamiento según las normas DIN EN 1175, DIN 43539, VDE 0117 y

Pruebas de seguridad

VDE 0510 como mínimo una vez al año como parte de la comprobación de FEM.

Los resultados de la comprobación del aislamiento deben coincidir al menos con los valores de prueba que se indican en las dos tablas siguientes.

- Para realizar la comprobación del aislamiento, póngase en contacto con el centro de mantenimiento autorizado.

El procedimiento exacto para realizar esta comprobación del aislamiento se describe en el manual para taller de esta carretilla.



NOTA

El sistema eléctrico de la carretilla y las baterías se deben comprobar por separado.

Valores de prueba para la batería de transmisión

| Componente | Tensión de prueba recomendada | Mediciones | | Tensión nominal U_{Batt} | Valores de prueba |
|------------|-------------------------------|------------------|---------------------|----------------------------|-------------------|
| Batería | 50 V CC | Batt + Batt - | Cofre de la batería | 24 voltios | >1200 Ω |
| | 100 V CC | | | 48 voltios | >2400 Ω |
| | 100 V CC | | | 80 voltios | >4000 Ω |

Valores de comprobación para toda la carretilla

| Tensión nominal | Tensión de comprobación | Valores de prueba para carretillas nuevas | Valores mínimos a lo largo de la duración de la vida útil |
|-----------------|-------------------------|---|---|
| 24 voltios | 50 V CC | mín. 50 k Ω | >24 k Ω |
| 48 voltios | 100 V CC | mín. 100 k Ω | >48 k Ω |
| 80 voltios | 100 V CC | mín. 200 k Ω | >80 k Ω |

Normas de seguridad para la manipulación de consumibles

Consumibles permitidos

CUIDADO

Los consumibles pueden ser peligrosos.

Es necesario seguir las normativas de seguridad al manipular estas sustancias.

Consulte la tabla de datos de mantenimiento para ver las sustancias permitidas para el funcionamiento.

Aceites



PELIGRO

Los aceites son inflamables.

- Siga la normativa legal.
- No deje que los aceites entren en contacto con componentes del motor calientes.
- Prohibido fumar y usar fuego o llamas.



PELIGRO

Los aceites son tóxicos.

- Evite el contacto y la ingestión.
- En caso de inhalación de vapor o gases, respire aire puro inmediatamente.
- En caso de entrar en contacto con los ojos, láveselos a fondo con agua (durante 10 minutos por lo menos) y acuda a un oculista.
- En caso de ingestión, no se provoque el vómito. Es necesario recibir atención médica.



CUIDADO

El contacto intenso y prolongado con la piel puede producir la pérdida de los aceites naturales de la piel e irritarla.

- Evite el contacto y la ingestión.
- Lleve guantes de protección.
- Después de haber estado en contacto con aceite, lave la piel con agua y jabón y, a continuación, aplíquese un producto para el cuidado de la piel.
- Cámbiese la ropa mojada y los zapatos de inmediato.

CUIDADO

¡Existe peligro de resbalar en el aceite rociado, especialmente cuando esté combinado con agua!

- Recoja de inmediato todo el aceite derramado con un producto aglutinante y deséchelo de acuerdo con la normativa vigente.



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

Los aceites contaminan el agua.

Guarde siempre el aceite en recipientes que cumplan la normativa aplicable.

Evite los derrames de aceite.

Recoja de inmediato todo el aceite derramado con un producto aglutinante y deséchelo de acuerdo con la normativa vigente.

Deseché los aceites usados según la normativa aplicable.

Normas de seguridad para la manipulación de consumibles

Líquido hidráulico



⚠ CUIDADO

Quando la carretilla elevadora está en funcionamiento, los líquidos hidráulicos están presurizados y son perjudiciales para la salud.

- No derrame estos líquidos.
- Siga la normativa legal.
- No deje que los líquidos entren en contacto con partes del motor calientes.
- No deje que entre en contacto con la piel.
- Evite inhalar la pulverización.
- La penetración de líquidos a presión en la piel es especialmente peligrosa si dichos líquidos se escapan a alta presión debido a fugas en el sistema hidráulico. En caso de producirse una lesión de este tipo, se requiere atención médica inmediata.
- Para evitar lesiones, use un equipo de protección personal adecuado (p. ej., guantes de protección, gafas industriales, protección para la piel y productos de cuidado de la piel).



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

El líquido hidráulico es una sustancia contaminante del agua.

Guarde siempre el líquido hidráulico en recipientes que cumplan la normativa.

Evite los derrames.

Los vertidos de líquidos deben ser recogidos inmediatamente con aglutinantes y eliminados conforme a la normativa.

Deseche el líquido hidráulico usado según la normativa.

Desechado de consumibles



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

Los materiales que se deben desechar después del mantenimiento, reparación y limpieza se deben recoger sistemáticamente y desecharse de acuerdo con la normativa. Tenga en cuenta la normativa nacional de su país. Los trabajos sólo pueden realizarse en zonas designadas a tal efecto. Tenga cuidado de reducir al máximo cualquier impacto sobre el medio ambiente.

- Cualquier derrame de fluidos, como aceite hidráulico, líquido de frenos o aceite para cajas de cambios, se debe empapar inmediatamente con un producto aglutinante.
- Se aplica la normativa para el desecho de aceite usado.
- Cualquier derrame de ácido de la batería se debe neutralizar inmediatamente.

CEM – Compatibilidad electromagnética

Compatibilidad electromagnética (CEM) es una función de calidad esencial de la carretilla.

CEM

- limita la emisión de interferencias electromagnéticas a un nivel que garantiza el funcionamiento sin problemas de otros equipos en el entorno.
- asegura una resistencia suficiente a las interferencias electromagnéticas externas para garantizar un correcto funcionamiento en la ubicación de uso planeada bajo las condiciones de interferencias electromagnéticas esperadas .

Por tanto, una prueba de CEM, en primer lugar, mide las interferencias electromagnéticas

emitidas por la carretilla y, en segundo lugar, comprueba que éste disponga de la resistencia suficiente a las interferencias electromagnéticas de la ubicación de uso planeada . Asimismo, se llevan a cabo algunas medidas eléctricas para garantizar la compatibilidad electromagnética de la carretilla .

⚠ ATENCIÓN

Deben cumplirse las regulaciones de CEM para la carretilla.

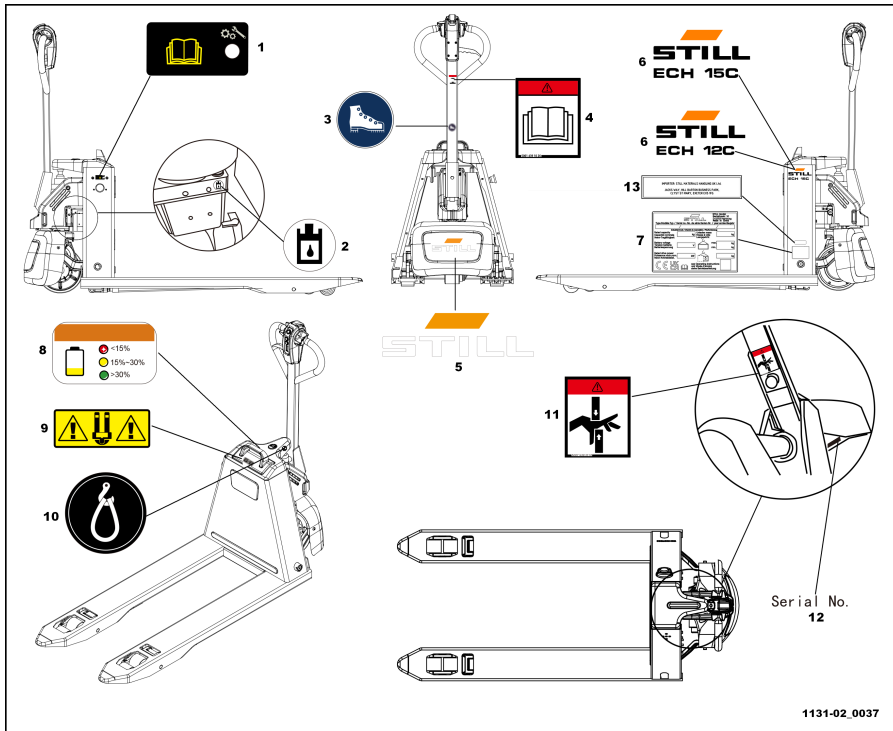
Cuando reemplace componentes de la carretilla, debe volver a instalar y conectar los componentes CEM protectores.

3

Vistas

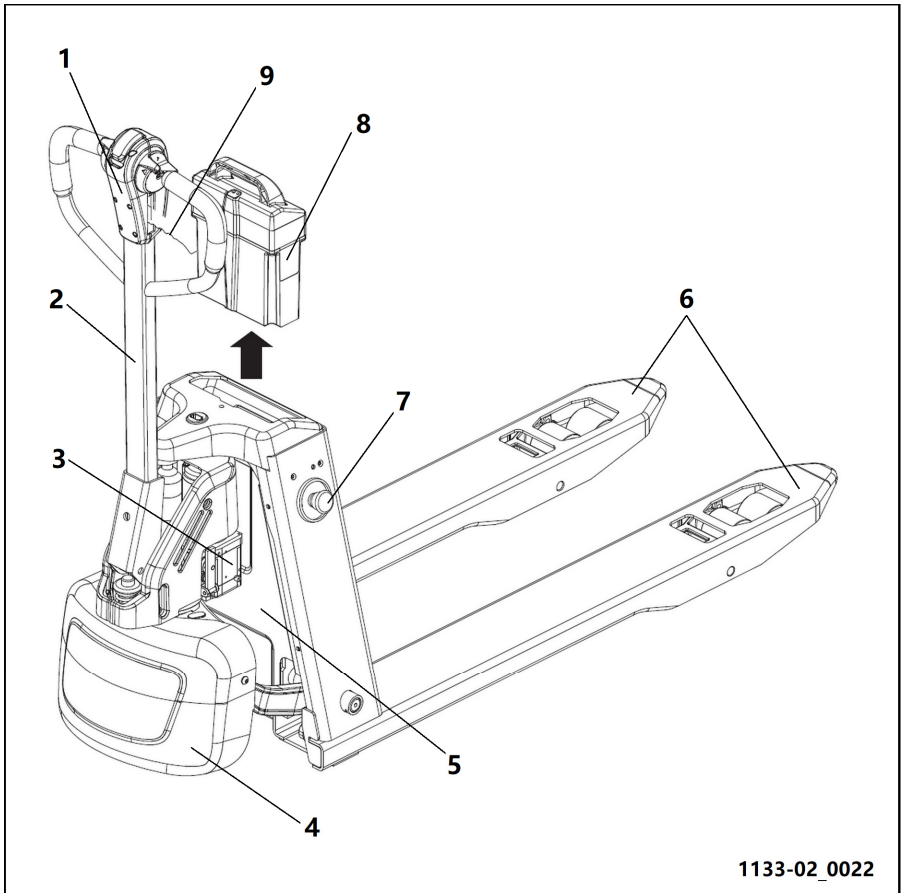
Precauciones de seguridad y etiquetas de advertencia

Precauciones de seguridad y etiquetas de advertencia



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|--|
| 1 | Etiqueta de "instrucciones" | 8 | Etiqueta de "testigo de carga de la batería" |
| 2 | Etiqueta de "orificio de llenado" | 9 | Etiqueta de "inserción incorrecta de la batería" |
| 3 | Etiqueta de "protección de los pies" | 10 | Etiqueta de "eslinga" |
| 4 | Etiqueta de "instrucciones" | 11 | Etiqueta "antiplastamiento" |
| 5 | Etiqueta de "STILL" | 12 | N.º de serie |
| 6 | Etiqueta de "modelo de transpaleta" | 13 | Etiqueta "Importador" (para Reino Unido) |
| 7 | Etiqueta de "placa de identificación" | | |

Descripción general de los componentes principales

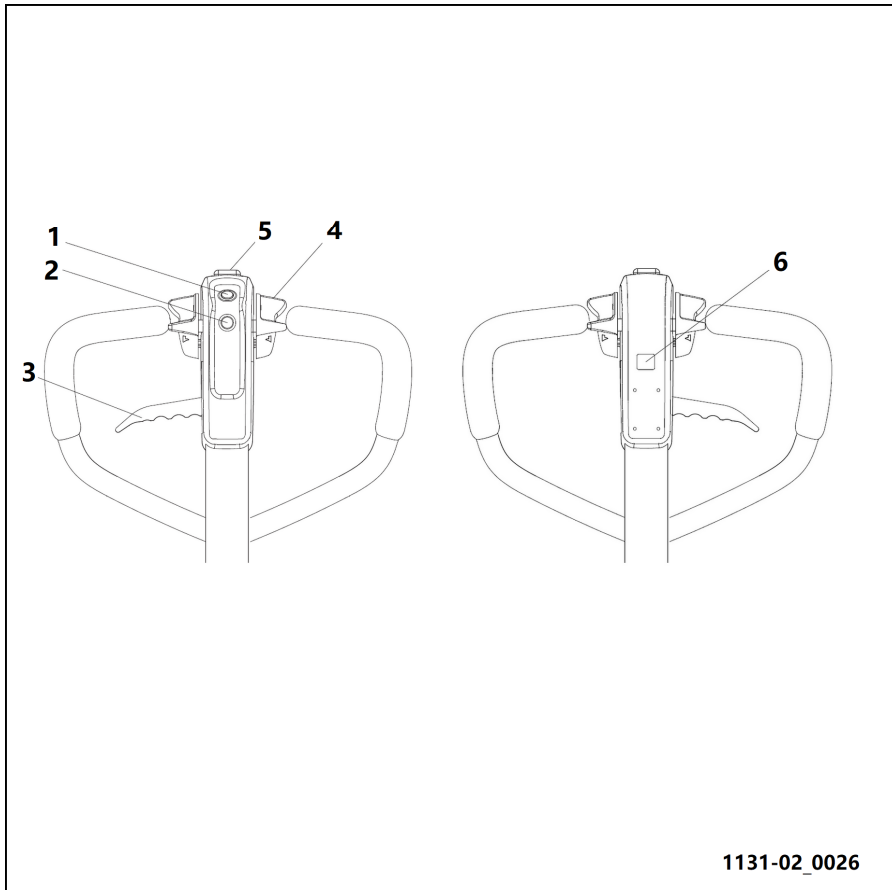


- 1 Mango de accionamiento
- 2 Palanca de mando
- 3 Mando hidráulico
- 4 Rueda motriz
- 5 Pared de separación

- 6 Horquilla
- 7 Conmutador de parada de emergencia
- 8 Batería de iones de litio
- 9 Mango

Controle el modelo del mango de clavija

Controle el modelo del mango de clavija



1131-02_0026

- 1 Botón de la bocina
- 2 Botón de elevación
- 3 Botón de descenso manual

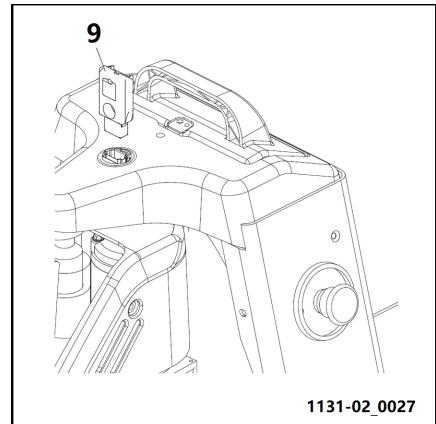
- 4 Conmutador de transmisión
- 5 Botón de marcha atrás de emergencia
- 6 Botón de velocidad lenta

Controle el modelo del mango de clavija

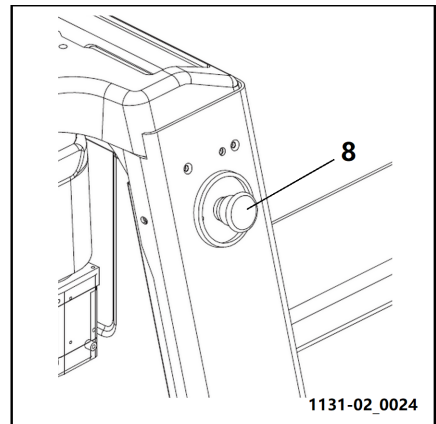
Llave de contacto

Enciende y apaga la corriente de control.

- Inserte la llave de contacto(9) para encender la alimentación de la carretilla.
- Quite la llave de contacto (9) para apagar la alimentación de la carretilla.

**Conmutador de parada de emergencia**

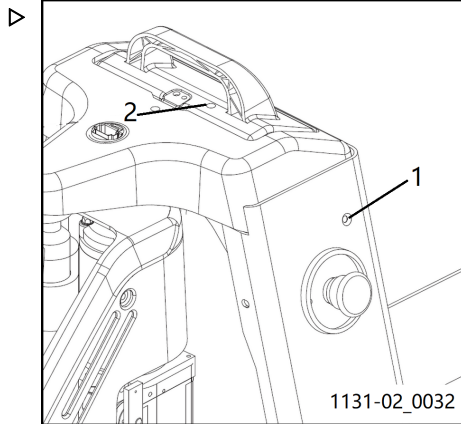
Los circuitos de la instalación eléctrica del vehículo se desconectarán cuando pulse este conmutador (8). Todas las funciones eléctricas se detendrán y el vehículo se verá forzado a realizar una parada de emergencia.



Testigo

Testigo

El indicador de carga (1) muestra los siguientes estados diferentes:



| Indicador de carga | | |
|--------------------|------------------------------|-----------------------|
| Visualización | Descripción | Análisis de anomalías |
| Luz roja fija | El cargador se está cargando | Estado normal |

Luz de visualización de la potencia (2), indicador de estado normal:

| Nombre | Color del LED | Valor de parámetros |
|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| Carga restante de la batería estándar | Verde | 60-100 % |
| | Amarillo | 30 %-60 % |
| | Constantemente iluminado en rojo | 15-30 % |
| | Rojo intermitente | 0-15 % |

Si la unidad de control detecta una anomalía de la batería, la luz de visualización de la potencia (2) parpadeará con un código de error hasta que se elimine la anomalía.

**NOTA**

Consulte el capítulo "Solución de problemas". Este capítulo tiene la finalidad de ayudar a los usuarios a identificar y solucionar fallos o problemas sencillos provocados por errores de funcionamiento.

Placa de identificación

The diagram shows a rectangular identification plate with the following layout:

- 1**: Points to the 'Type-Modèle' field.
- 2**: Points to the 'Serial no.' field.
- 3**: Points to the manufacturer information: 'STILL GmbH, Berzeliusstr. 10, D-22113 Hamburg, Made in China'.
- 4**: Points to the 'Year' field.
- 5**: Points to the 'Rated capacity' field (kg).
- 6**: Points to the 'Battery voltage' field (V).
- 7**: Points to the 'Rated drive power' field (kW).
- 8**: Points to the 'Data matrix code' field.
- 9**: Points to the 'see Operating instructions' text.
- 10**: Points to the CE, UKCA, and EAC conformity marks.
- 11**: Points to the 'Rated drive power' field.
- 12**: Points to the 'Battery voltage' field.
- 13**: Points to the 'Rated capacity' field.

The plate also includes the text: 'Industrial truck / Chariot de manutention / Flurförderzeug', 'Unladen mass / Masse à vide / Leergewicht', and 'max.'/ 'min.' labels for the battery voltage field.

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Tipo | 10 | Marca de conformidad: Marca CE para los mercados de la UE, los países candidatos a la UE, los Estados de la AELC y Suiza Marca UKCA para el mercado del Reino Unido Marca EAC para el mercado de la Unión Económica Eurasiática |
| 2 | Número de serie | 11 | Potencia de tracción nominal en kW |
| 3 | Fabricante | 12 | Tensión de la batería en V |
| 4 | Año de fabricación | 13 | Capacidad nominal |
| 5 | Masa sin carga en kg | | |
| 6 | Peso máximo/mínimo permitido de la batería en kg (solo para carretillas eléctricas) | | |
| 7 | Masa propia (peso propio) en kg sin batería | | |
| 8 | Código de matriz de datos | | |
| 9 | Consulte los datos técnicos que se indican en este manual de instrucciones de funcionamiento para obtener más información. | | |

Placa de identificación



NOTA

- *Es posible que haya varias marcas de conformidad en la placa del fabricante.*
- *La marca EAC también puede encontrarse en la zona cercana a la placa del fabricante.*

4

Funcionamiento

Instrucciones de funcionamiento

Instrucciones de funcionamiento

Esta serie de carretillas es adecuada para transportar mercancías sobre superficies niveladas. El palé puede estar abierto o con listones horizontales y puede sobresalir.

Temperatura ambiente de uso:

- Adecuado para temperaturas de entre 5 °C y 40 °C.
- Si la carretilla se utiliza durante largos períodos en entornos con temperaturas inferiores a 5 °C, en congeladores o en lugares con cambios extremos de temperatura y humedad, se debe instalar un equipo especial adicional con autorización del fabricante.

**NOTA**

El firme debe estar seco, limpio y nivelado.

Por motivos de frenado y estabilidad, la máxima pendiente admisible recomendada sobre una distancia corta se limita al 16 % sin carga y al 6 % con carga.

La tranpaleta solo puede transportar palés con un peso máximo de 1500 kg distribuidos de forma uniforme en las horquillas. Para cualquier otro uso distinto a los especificados anteriormente, póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

⚠ ATENCIÓN

Los palés que se vayan a usar deben estar en buen estado.

⚠ CUIDADO

Peligro de lesiones graves o daños graves al equipo. Conduzca siempre de acuerdo con las condiciones del suelo (suelo irregular, etc.), especialmente en zonas de trabajo peligrosas, así como con cargas peligrosas.

⚠ ATENCIÓN

Desgaste o daños en el equipo

Para no rozar el fondo del sistema de elevación sobre el suelo, mantenga las horquillas elevadas antes de arrancar.

⚠ ATENCIÓN

Desgaste o daños en el equipo

Apague siempre el conmutador de encendido y quite la llave antes de salir de la tranpaleta.

⚠ PELIGRO

Desgaste o daños en el equipo

Se debe usar calzado de seguridad para una protección efectiva.

⚠ CUIDADO

Peligro de lesiones graves o daños graves al equipo.

Coloque las dos manos sobre el timón y desconecte la alimentación antes de tocar piezas móviles y cualquier otro equipo.

⚠ CUIDADO

Peligro de lesiones graves o daños graves al equipo.

Para evitar que la visibilidad se vea afectada o completamente obstruida durante el funcionamiento de la apiladora, no instale ni fije nada en el cristal de protección del mástil.

⚠ PELIGRO

Peligro de aplastamiento mortal

El portahorquillas debe estar en su posición más baja al realizar cualquier trabajo en el cristal de protección (limpieza, sustitución, etc.).

⚠ ATENCIÓN

Desgaste o daños en el equipo

El conductor no debe sentarse en el tablero de instrumentos/cubierta de la batería.

Comprobaciones antes de la primera puesta en servicio

⚠ CUIDADO

Peligro de lesiones graves o daños graves al equipo.

Antes de dar marcha adelante o atrás, compruebe bien el sentido de la marcha para garantizar que es seguro avanzar.

⚠ ATENCIÓN

Desgaste o daños en el equipo

Para garantizar la seguridad del conductor, la transpaleta no se debe usar cerca de carretillas elevadoras.

⚠ ATENCIÓN

Desgaste o daños en el equipo

Para evitar que los pies queden aplastados por la carga o las horquillas, mantenga una distancia de seguridad respecto a otras personas al bajar las horquillas.

Comprobaciones antes de la primera puesta en servicio

⚠ CUIDADO

Esta carretilla solo se puede hacer funcionar con batería.

Después de que la carretilla haya llegado o se haya transportado, debe realizar las siguientes comprobaciones antes de ponerla en funcionamiento:

- Compruebe si el equipo está intacto y en buen estado.
- Compruebe que sistema hidráulico esté en buen estado.

- Si la carretilla no tiene aún batería, debe instalar una batería, asegurándose de no dañar los cables de la misma.
- Recargue la batería.

Si la carretilla está estacionada durante demasiado tiempo, las ruedas podrían quedar ligeramente aplanadas por donde han tocado el suelo. Las zonas planas volverán automáticamente a su estado anterior después de conducir la carretilla durante un breve periodo de tiempo.

Precauciones del periodo inicial de rodaje

Durante la fase inicial de puesta en marcha de la carretilla, se debe utilizar con bajas cargas. Durante las primeras 100 horas en concreto, también se deben cumplir los siguientes requisitos:

- Se debe evitar la descarga excesiva de una batería nueva durante el uso inicial. Por lo general, se debe cargar de inmediato cuando se encuentre en el 20 %.
- El mantenimiento preventivo especificado se debe realizar a fondo.
- Evite frenados bruscos, conducción rápida o giros bruscos.

- Cambie el aceite o el lubricante puntualmente según las instrucciones.
- Limite el peso de la carga al 70-80 % de la carga nominal.

⚠ ATENCIÓN

Cuando la carretilla está en la etapa de rodaje (aproximadamente 100 horas de funcionamiento), el usuario del equipo deberá comprobar el apriete de las tuercas de rueda y los pernos, y apretarlos si es necesario.

Inspección diaria

Inspección diaria

Este capítulo describe las comprobaciones antes de la puesta en marcha antes de la carretilla.

La inspección diaria es efectiva para encontrar la anomalía o el fallo en esta carretilla. Compruebe la carretilla en los siguientes puntos antes de ponerla en funcionamiento.

Retire la carga de la carretilla y baje las horquillas.

ATENCIÓN

Peligro de lesiones.

No utilice la carretilla si se detecta cualquier anomalía.

- Compruebe si existen arañazos, grietas o deformación.
- Compruebe si hay cualquier fuga de aceite del cilindro.
- Compruebe la velocidad lenta vertical de la carretilla.
- Compruebe que las ruedas funcionan correctamente.
- Inspeccione visualmente la batería.
- Compruebe que todos los botones de funcionamiento del timón funcionan correctamente.
- Compruebe el equipo de visualización, el sistema de alarma y los dispositivos de seguridad.
- Compruebe el bastidor del chasis y aplique grasa según sea necesario. Compruebe la función de restablecimiento de la posición del mango de accionamiento.
- Compruebe el funcionamiento del freno de emergencia activando el botón de emergencia.
- Compruebe el brazo del timón y el funcionamiento del freno por conmutador
- Compruebe las funciones de elevación y descenso accionando los botones.
- Inspeccione visualmente los pernos y las tuercas.
- Compruebe visualmente si hay tubos flexibles o cables eléctricos rotos.

Sistema de transmisión

Conducción, dirección y frenado

NOTA

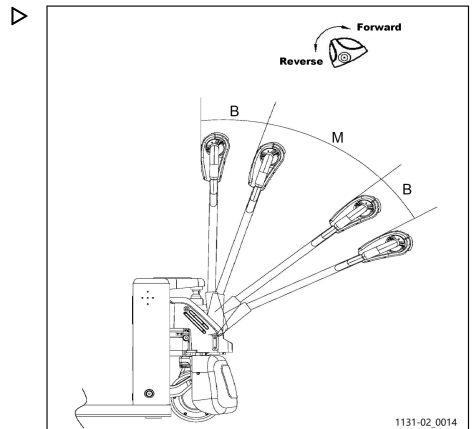
Antes de conducir la carretilla, asegúrese de que todas las cubiertas estén cerradas.

ATENCIÓN

Cuando utilice el vehículo en una superficie inclinada o irregular, levante las horquillas para evitar que la parte inferior arañe el suelo.

Conducción

Coloque el mango de accionamiento en la zona de conducción (M) y coloque el conmutador de transmisión en el sentido de la marcha deseado (hacia delante o hacia atrás). Si el ángulo de giro es grande, la velocidad deberá ser proporcionalmente alta.



Sistema de transmisión

Dirección

- Gire el mango de accionamiento (1) hacia la izquierda o derecha según la dirección deseada.

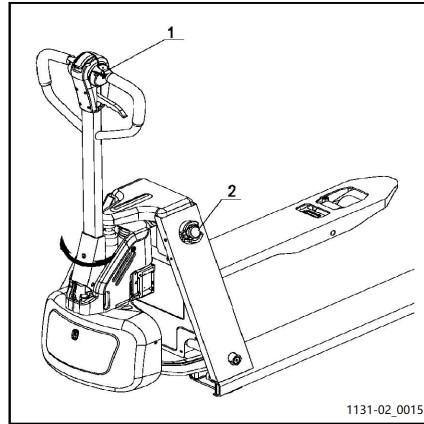
Frenado

Parada de emergencia

- Pulse el conmutador de parada de emergencia (2). Todas las funciones eléctricas se detendrán.

Frenada forzada

Al soltar el mango de accionamiento, se aplicarán los frenos. El mango de accionamiento se moverá automáticamente a la posición de frenado superior (B). Como alternativa, se puede forzar la aplicación del freno bajando el mango de accionamiento hasta la posición de frenado inferior (B).



1131-02_0015

⚠ ATENCIÓN

Si el mango de accionamiento se desplaza lentamente hasta la posición de frenado, identifique el motivo y corrija la anomalía.

Frenada regenerativa

Suelte el conmutador de transmisión. El conmutador de transmisión volverá automáticamente a su posición inicial (la velocidad es 0). El vehículo pasará a un estado de frenado regenerativo y disminuirá la velocidad. Si se desacelera a menos de 1 km/h, el freno hará que el motor se detenga.

⚠ ATENCIÓN

Active el conmutador de transmisión. Si el conmutador de transmisión no puede volver a la posición inicial o lo hace muy lentamente, identifique la causa y corrija la anomalía. Sustituya el codo del pasamanos si es necesario.

Freno de marcha atrás

Si cambia el conmutador de transmisión hacia la dirección opuesta durante la marcha, la carretilla se frena mediante corriente inversa

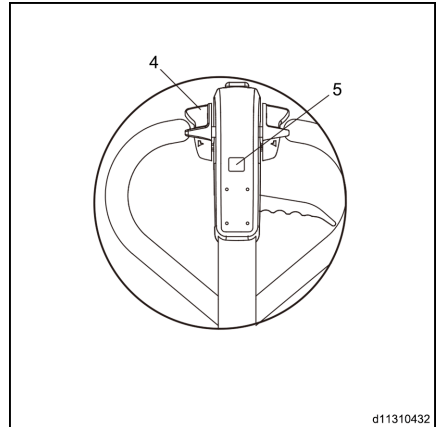
hasta que comienza a moverse en la dirección contraria.

⚠ ATENCIÓN

En una situación peligrosa, el conductor puede forzar el frenado colocando la palanca de control en la posición de frenado, o utilizar el frenado de inversión, dependiendo de la situación.

Conmutador de velocidad lenta ▷

- Manteniendo el asa en la posición vertical, pulse simultáneamente el conmutador de transmisión (4) y el conmutador de velocidad lenta (5); la carretilla reducirá la velocidad al 20 % de la velocidad máxima.



Uso de la carretilla en una pendiente

i NOTA

No se recomienda usar incorrectamente la carretilla en pendientes. Se fuerza excesivamente el motor de tracción, los frenos y la batería.

Tenga sumo cuidado en las inmediaciones a una pendiente:

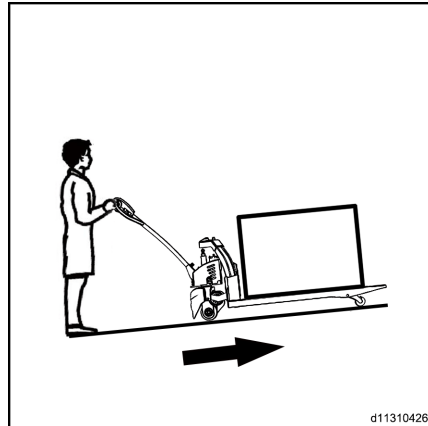
- No intente nunca subir una pendiente cuyo desnivel sea superior al que se especifica en la hoja de datos de la carretilla.
- Asegúrese de que el suelo esté seco, que no tenga superficies deslizantes y que la trayectoria esté libre.

Sistema de transmisión

Pendientes ascendentes

Suba siempre una pendiente marcha atrás, con la carga orientada hacia la rampa.

Sin carga, se recomienda subir pendientes hacia delante.

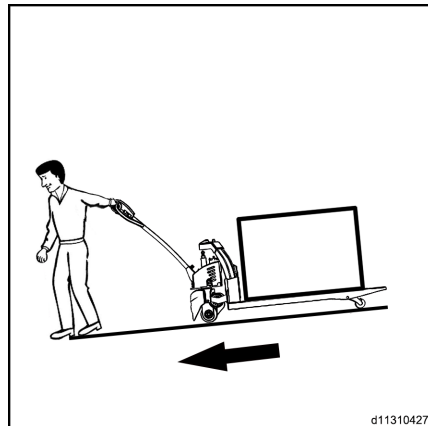


Pendientes descendentes

El descenso de pendientes debe realizarse siempre avanzando hacia delante, con la carga colocada cuesta arriba.

Sin carga, se recomienda descender la pendiente hacia delante.

En cualquier caso, debe desplazarse a muy poca velocidad y frenar con mucho cuidado.



⚠ PELIGRO

Peligro de muerte y/o riesgo de daños graves en el equipo.

No estacione nunca la carretilla en una rampa. Nunca cambie de sentido ni tome atajos en una rampa. En una pendiente, el operador debe conducir más despacio.

⚠ CUIDADO

Peligro de lesiones graves y deterioro importante en el equipo

Puesto que la fuerza de frenado es limitada, un camión cargado puede subir una pendiente suave del 6 % o menos. Un camión sin carga puede subir una pendiente suave del 16 % o menos.

Arranque en pendientes

Si tiene que pararse en una pendiente y volver a arrancar, hágalo de la siguiente manera:

- Para detenerse en una pendiente, pulse el acelerador en la dirección opuesta hasta que la máquina se detenga.
- Vuelva a colocar el acelerador a la posición de punto muerto y, a continuación, suelte el botón de control del acelerador para aplicar el freno de estacionamiento.
- Para volver a arrancar, pulse el botón del acelerador hacia la dirección deseada.
- La carretilla se moverá.

Manipulación de la carga

Manipulación de la carga

Recogida y almacenamiento de mercancías

**NOTA**

Las cargas que no están colocadas y fijadas de acuerdo con las normativas presentan riesgo de accidente.

- *Indique a todo el personal que abandone la zona de peligro de la carretilla. Si hay alguna persona en la zona de peligro, detenga la carretilla inmediatamente.*
- *Transporte únicamente las cargas que se hayan colocado y fijado de acuerdo con la normativa. Adopte las medidas de protección adecuadas si la carga presenta peligro de vuelco o caída durante el transporte.*
- *No debe transportar mercancías con herramientas de transporte dañadas (como carretillas, palés, etc.).*
- *Nunca pase por debajo de componentes de carga elevados.*
- *Está prohibido que el personal permanezca en los componentes de carga.*
- *No debe usar la carretilla para levantar a una persona.*
- *Intente mover el las horquillas hasta colocarlas completamente bajo la mercancía.*

⚠ ATENCIÓN

Antes de recoger una carga, el operador debe asegurarse de que se ha apilado correctamente.

El peso de la carga no debe superar la capacidad de carga nominal de la carretilla.

No coloque las cargas alargadas lateralmente con respecto a las horquillas.

Elevación

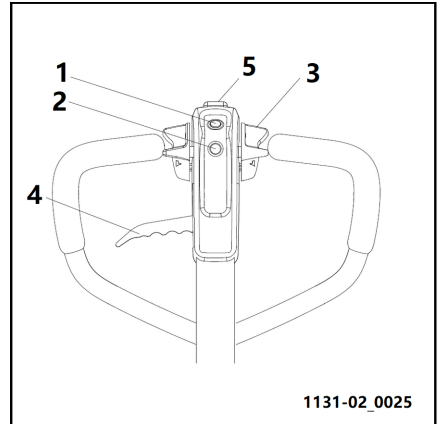
- Pulse el botón de elevación (2) hasta que se alcance la altura de elevación deseada y, a continuación, suelte el botón.

Bajada

- Tire de la palanca de descenso (4) hacia arriba hasta que el componente de carga llegue a la parte inferior y, a continuación, suelte el botón.

⚠ ATENCIÓN

A fin de evitar reducir la vida útil del cilindro, intente no elevar las horquillas a la altura máxima durante la elevación.



1131-02_0025

Directrices de seguridad para la manipulación de cargas

⚠ CUIDADO

Siga exactamente estas instrucciones antes de recoger una carga. Nunca toque o se ponga de pie sobre las partes móviles de la carretilla (p. ej., dispositivos de elevación, equipo de recogida de cargas).

⚠ CUIDADO

Peligro de aplastamiento de las manos y los pies al usar el elevador.

Cuando utilice el elevador, mantenga las manos y pies alejados de las partes móviles.

⚠ PELIGRO

No se permite caminar debajo de las horquillas. No se permite el transporte o elevación de personas en las horquillas.

Si hay personas debajo o en la parte superior de las horquillas, no mueva la carretilla. No mueva las horquillas y no conduzca la carretilla.

⚠ PELIGRO

Peligro de accidente al cambiar las horquillas:

Si las horquillas se cambian y se instalan unas horquillas diferentes a las horquillas originales, la capacidad de carga residual cambia.

Cuando se cambien las horquillas, se debe colocar una nueva placa de capacidad residual.

Si se suministra una carretilla sin horquillas, se acopla la placa de capacidad residual para horquillas estándar (consulte el capítulo "Hoja de datos técnicos").

⚠ PELIGRO

Lleve calzado de seguridad. Mantenga siempre una distancia adecuada entre los pies y la carretilla.

Riesgo de aplastamiento de los pies al manipular la carretilla.

⚠ ATENCIÓN

Está estrictamente prohibido transportar personas o pasajeros.

Manipulación de la carga

⚠ ATENCIÓN

Sea especialmente cuidadoso para no chocar con las cargas adyacentes.

La carga debe colocarse correctamente para evitar colisiones en espacios con pasillos estrechos.

Carga

Carga

⚠ ATENCIÓN

Antes de levantar una carga, asegúrese de que su peso no supera la capacidad de carga máxima de la carretilla.

- Consulte la capacidad nominal de carga indicada en la placa de identificación de la carretilla.
- Asegúrese de que la carga está estabilizada y distribuida de forma uniforme para evitar cualquier derrame.
- Compruebe que la anchura de la carga es compatible con la de las horquillas.

⚠ PELIGRO

Es obligatorio llevar calzado de seguridad para la conducción en modo peatón.

⚠ CUIDADO

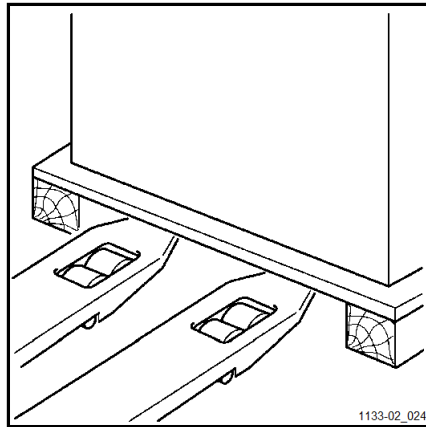
El transporte de personas está estrictamente prohibido.

⚠ ATENCIÓN

Tenga cuidado de no tocar ninguna carga adyacente o que pueda estar colocada a los costados o frente a la carga que se esté manipulando.

Las cargas se deben distribuir como se indica a continuación:

- Alinee las cargas con un pequeño espacio entre cada una para evitar que se ensucien.



⚠ ATENCIÓN

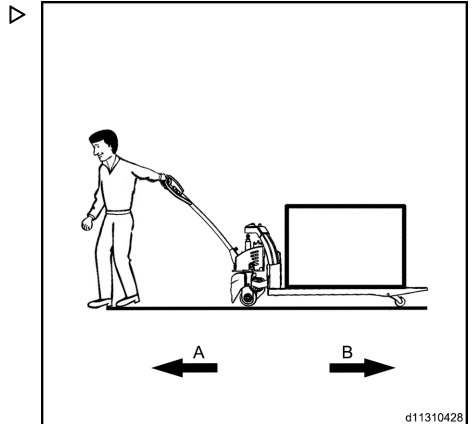
Transporte únicamente las cargas que hayan sido colocadas y fijadas de acuerdo con la normativa.

Adopte las medidas de protección adecuadas si la carga presenta peligro de vuelco o de caída durante el transporte.

- Aproxímese a la carga con cuidado.
- Ajuste la altura de las horquillas hasta que puedan insertarse fácilmente en el palé.
- Introduzca las horquillas por debajo de la carga.
- Si la carga es más corta que las horquillas, colóquela de tal manera que la parte delantera de la carga sobresalga unos centímetros para evitar cualquier interferencia con la carga que tiene enfrente.
- Levante la carga unos centímetros de su soporte.
- Aleje la carretilla de la pila o de cualquier carga cercana, despacio y en línea recta.

Transporte de cargas

- Transporte siempre las cargas hacia delante (A) para tener la mejor visibilidad posible.
- Al transportar una carga en un desnivel, suba o baje con la carga orientada hacia la pendiente. Nunca la suba en diagonal ni cambie de sentido.
- Utilice la marcha atrás (B) únicamente para descargar. Dado que la visibilidad es reducida al desplazarse marcha atrás, conduzca a una velocidad muy lenta.



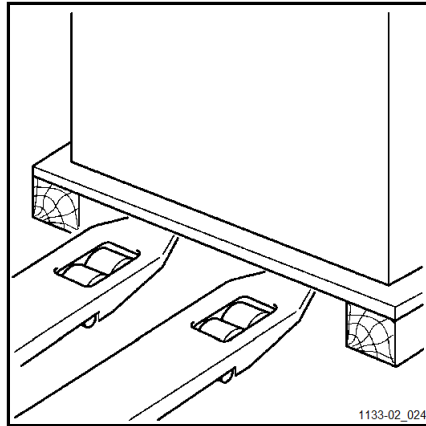
Manipulación de la carga

Descarga

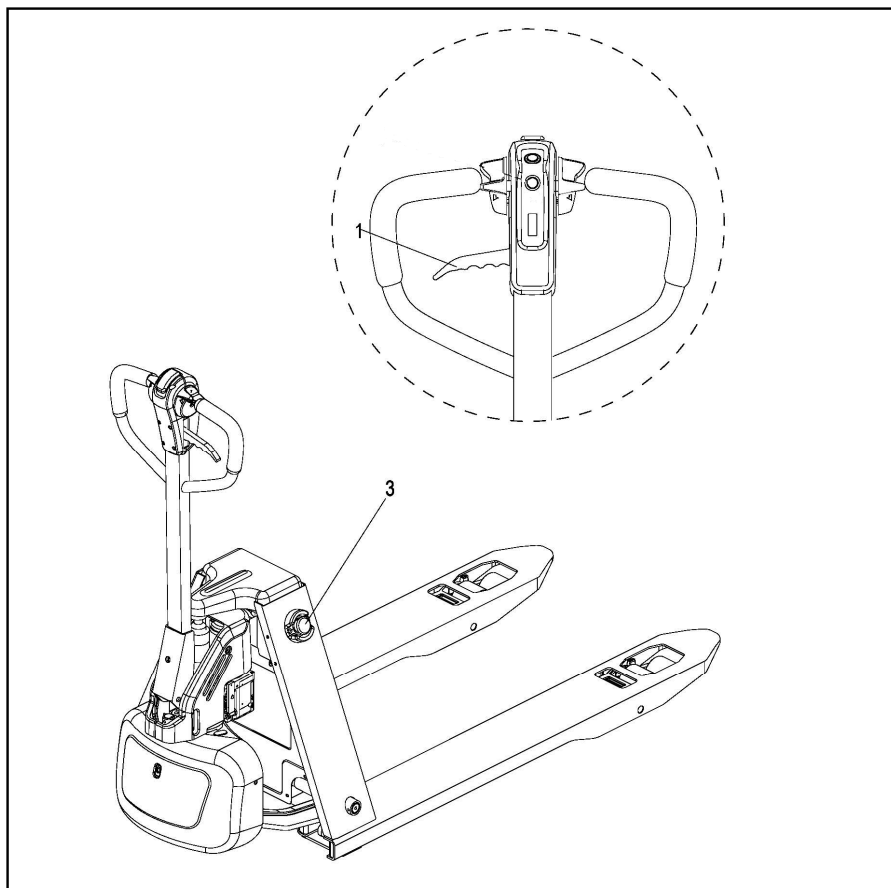
- Conduzca con cuidado la carretilla hasta la zona deseada.
- Conduzca con cuidado la carretilla hasta el área de descarga.
- Baje la carga hasta que los brazos de horquilla queden fuera del palé.
- Retire la carretilla despacio en línea recta.
- Eleve las horquillas hasta media altura

⚠ ATENCIÓN

Tenga cuidado de no tocar ninguna carga adyacente o que pueda estar colocada a los costados o frente a la carga que se esté manipulando.



Estacionamiento del vehículo de forma segura



Cada vez que vaya a abandonar la carretilla, debe dejarla estacionada correctamente, incluso si solo va a salir durante un breve periodo de tiempo.

- Tire de la palanca de descenso (1). Baje el componente de soporte de carga.
- Baje completamente las horquillas.
- Pulse el conmutador de parada de emergencia (3).

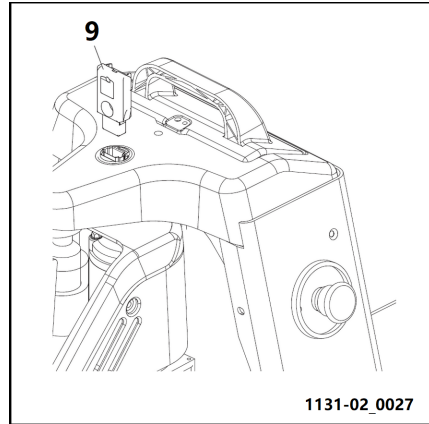
Izado de la carretilla

- Quite la llave de contacto (9) para apagar la alimentación. ▷

⚠ CUIDADO

Siempre debe estacionar la carretilla de acuerdo con la normativa.

No estacione nunca la carretilla en una rampa. El componente de soporte de carga debe estar completamente bajado.



Izado de la carretilla

En esta sección se explica cómo amarrar equipos de elevación a la transpaleta cuando sea necesario izarla. Se pueden usar diversos métodos de izado, desde una grúa hasta un elevador. Este manual no cubre la explicación de tales métodos ni del funcionamiento de los equipos de elevación. La conexión del equipo de elevación a la carretilla y la operación misma de izado deben quedar a cargo de personal experto en este tipo maniobras.

⚠ PELIGRO

Peligro de muerte.

No debe haber personal debajo o cerca de la carretilla cuando esta se esté levantando.

⚠ CUIDADO

Un equipo de elevación sin la suficiente capacidad podría fallar y ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

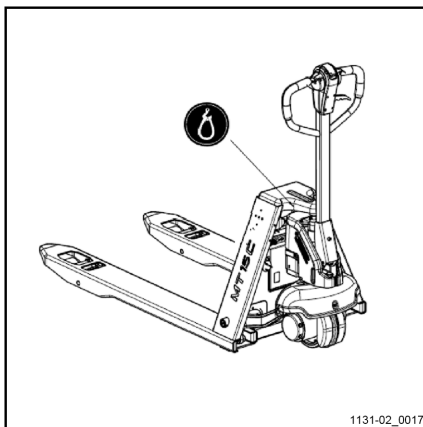
Compruebe que todas las eslingas de elevación, herramientas y otros equipos tienen suficiente capacidad para soportar el peso de la carretilla. Consulte el peso de la carretilla en su placa de identificación. Si la batería está instalada, se deberá sumar su peso al peso de la carretilla indicado en la placa de identificación.

- Apague la carretilla y presione el botón de parada de emergencia.
- Fije eslingas en las posiciones identificadas con el símbolo en forma de gancho. ▷

⚠ ATENCIÓN

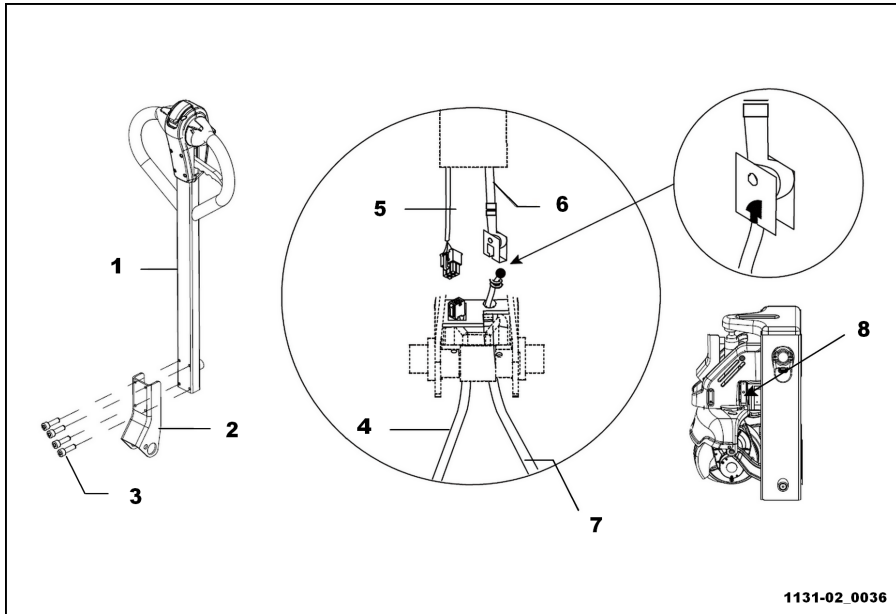
Peligro de provocar desperfectos graves en el equipo.

Está estrictamente prohibido fijar las eslingas de elevación en el mango de accionamiento o en otros puntos que no estén destinados a este fin.



Instalación del mango y de la palanca

Instalación del mango y de la palanca



1 Mango de control
 2 Soporte
 3 Tornillo
 4 Cable del controlador

5 Cable de curvatura
 6 Cable de acero I
 7 Cable de acero II
 8 Valor manual

- Enchufe el conector del cable de curvatura (5) en el cable del controlador (4).
- En primer lugar, toque el valor manual (8).
- El cable de acero II (7) que sube el extremo de la hebilla del acero I (6) en el cable de acero II (7) del manual.
- Suelte el cable de acero II (7) y apriete el tornillo de ajuste (3).

Uso y mantenimiento de la batería

Precauciones para trabajar de forma segura en la batería

La carretilla debe estar estacionada correctamente antes de realizar cualquier trabajo en la batería.

Medidas de prevención de incendios

- No fume ni utilice llamas descubiertas en las cercanías de la batería.
- No se deben colocar sustancias inflamables ni equipo de trabajo que pueda producir chispas a menos de 2 metros alrededor de la carretilla que se va a cargar.
- La ubicación de trabajo debe tener una buena ventilación.
- El equipo contra incendios debe estar preparado.

Prevención de descargas eléctricas

Tome nota de los dos puntos siguientes para baterías con alta tensión y potencia:

- No provoque un cortocircuito.
- Mantenga las herramientas alejadas de los polos de la batería para evitar que se produzcan chispas o cortocircuitos.



NOTA

No se deben colocar objetos metálicos ni conductores en la parte superior de la batería para evitar que esta sufra un cortocircuito.

Batería en carga

Precauciones para la carga

- La carretilla debe estacionarse en una sala bien ventilada.
- No debe haber objetos metálicos en la superficie de la batería.
- Antes de comenzar a cargar, compruebe todas las conexiones de los cables y los

Uso y mantenimiento de la batería

conectores de enchufe por si presentan daños evidentes.

- Asegúrese de que el cargador no esté conectado al circuito antes de conectarlo o desconectarlo.
- Las normas de seguridad suministradas por el fabricante de la batería y del cargador se deben respetar estrictamente.

Procedimiento de carga

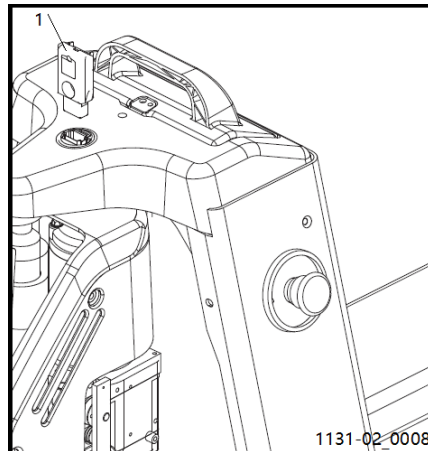
- Asegúrese del cumplimiento de los requisitos de carga.
- Estacione siempre la carretilla como se especifica.
- Quite la llave de contacto (1) para apagar la alimentación y, a continuación, extraiga la batería de iones de litio antes de cargarla.

⚠ ATENCIÓN

El intervalo de la tensión de carga es de 100-240 V, 50-60 Hz. No supere este intervalo de tensión.

⚠ ATENCIÓN

Al cargar la batería y realizar su mantenimiento, respete las instrucciones de mantenimiento del fabricante correspondientes a la batería y al cargador de la batería.



Desmontaje e instalación de la batería

Antes de desmontar e instalar la batería, debe elevar las horquillas a la posición más alta y, a continuación, desconectar la alimentación eléctrica de la carretilla.

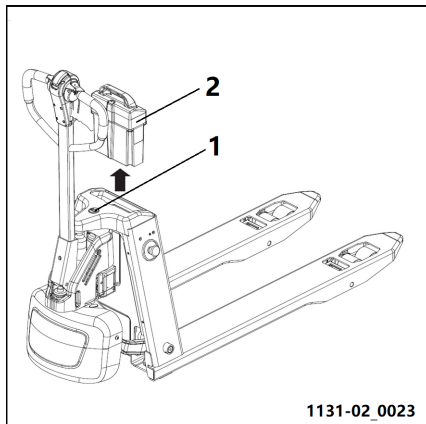
Pasos de desmontaje/instalación:

- Quite la llave de contacto (1) para apagar la alimentación y extraiga la batería de iones de litio (2).

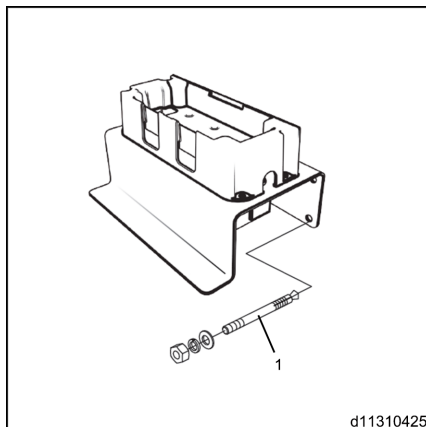
⚠ ATENCIÓN

Cuando quite los cables, póngalos a un lado con cuidado para evitar que se dañen durante el procedimiento.

Instale la batería en el orden inverso, prestando atención a la ubicación en la que está instalada y a si el cableado es correcto. Coloque el cable de la batería de forma que no quede atrapado al insertar la batería.

**Montaje del cargador de la batería****i NOTA**

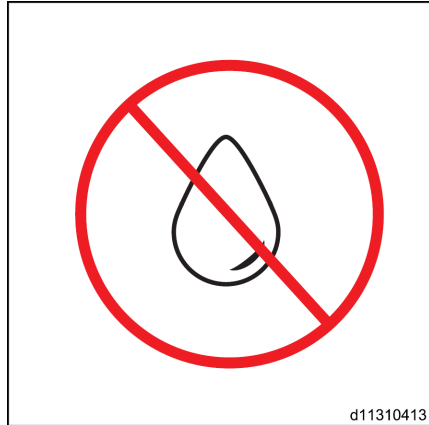
El soporte de carga se puede fijar a la pared con tornillos de expansión (1).



Uso y mantenimiento de la batería

Precauciones con la batería

- Evite que la batería se corra por agua o líquido corrosivo. ▷



- Mantenga la batería alejada de cualquier fuente de fuego, fuente de calor y materiales inflamables o explosivos. ▷



- No coloque la batería encima de objetos conductores.

**⚠ CUIDADO**

Si esto ocurre, la batería puede gotear, emitir calor o humo, lo que puede provocar un grave incendio o explosión.



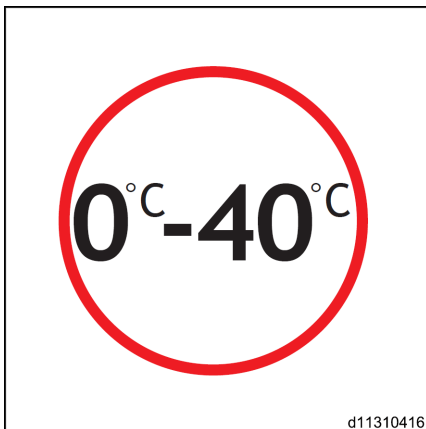
d11310415

- La temperatura ambiente de la carga debe ser de 0 °C a 40 °C.

**⚠ CUIDADO**

Si la batería falla, póngase en contacto con un distribuidor autorizado para repararla.

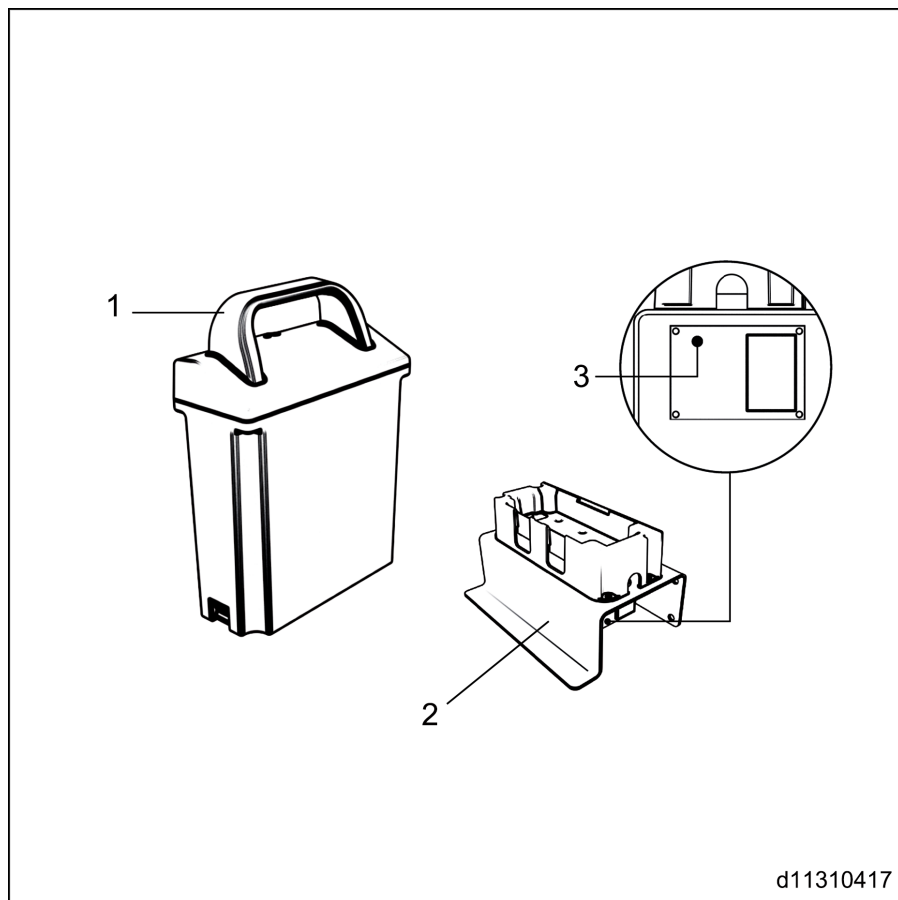
No desmonte la batería.



d11310416

Uso y mantenimiento de la batería

Cargador de la batería



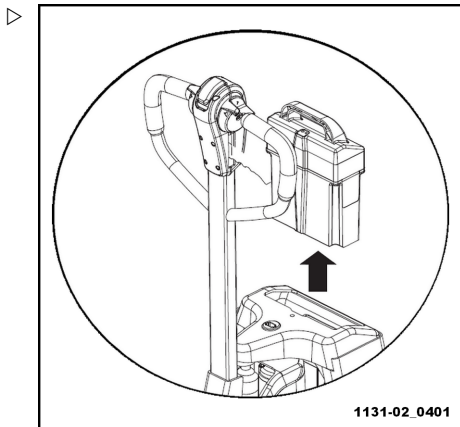
1 Batería
2 Soporte de carga

3 Iluminación LED

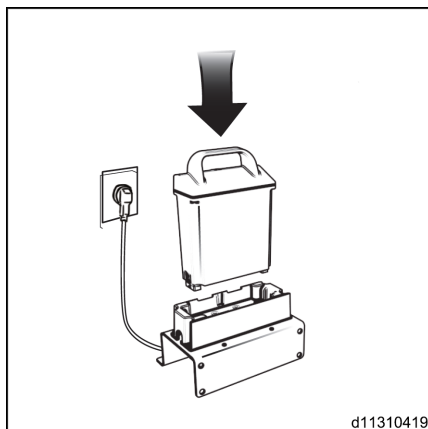
d11310417

Cargador de la batería

- Desmonte la batería.



- Enchufe el cable al soporte de carga y realice la carga (110/220 V 50/60 HZ).



Uso y mantenimiento de la batería

- Se encenderá el indicador LED (1).



NOTA

Modo del indicador LED

- *En carga: indicador LED rojo*
- *Completamente cargada: indicador LED verde*
- *Fallo de carga: indicador LED amarillo (parpadeando)*
- *Anomalía de la batería: indicador LED amarillo (fijo)*

⚠ CUIDADO

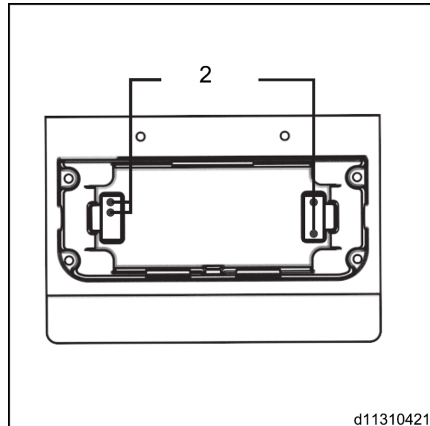
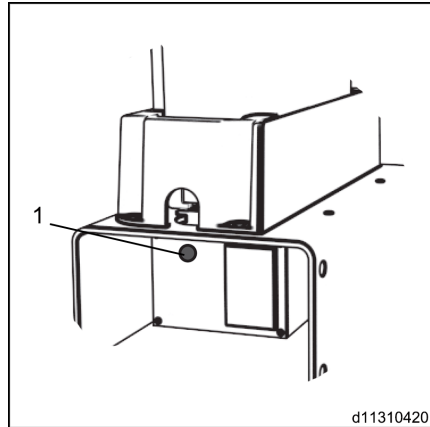
Antes de retirar la batería, asegúrese de que el vehículo está completamente apagado.

La imagen de la derecha es un diagrama de vista superior de las clavijas de contacto (2). Conecte adecuadamente la batería al soporte de carga.



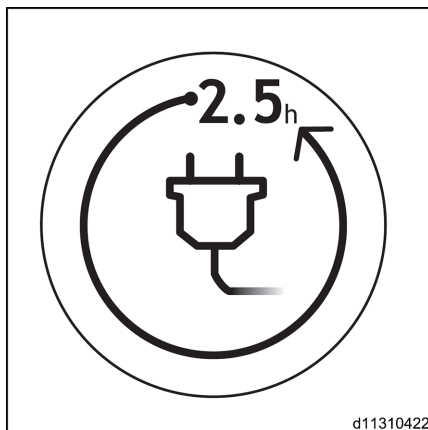
NOTA

Si la batería no está completamente cargada después de cinco horas, póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

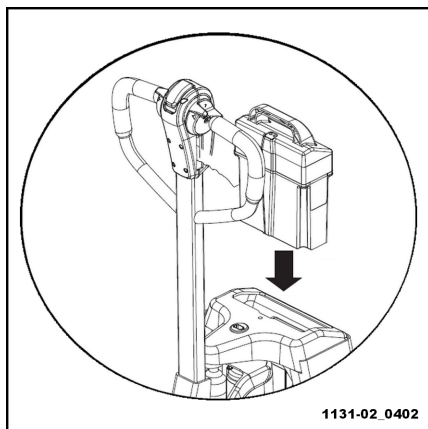


Carga completada

- La batería tardará aproximadamente 2,5 horas en cargarse por completo, con bajo una tensión de 100-240 V de CA.



- Inserte la batería en el soporte de la batería ▷ del vehículo.



Uso y mantenimiento de la batería

- Una batería completamente cargada puede durar unas tres horas de uso continuo. ▷

⚠ CUIDADO

Antes de volver a colocar la batería en el vehículo, asegúrese de que el vehículo se encuentre apagado.

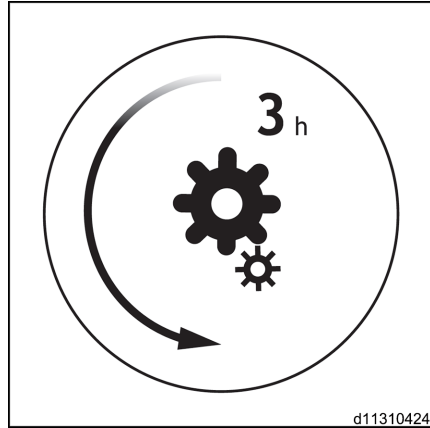
⚠ ATENCIÓN

Identifique los terminales positivo y negativo según los terminales de contacto del soporte de carga.



NOTA

Debido a las características de las baterías de litio, la capacidad de la batería se reduce en entornos con bajas temperaturas.



Mantenimiento de la batería

Nunca descargue la batería en exceso

- Nunca permita que la carga de la batería se agote hasta que la carretilla no se pueda mover antes de recargarla. Esto acorta la vida útil de la batería.
- Cuando aparezca el símbolo de carga de la batería baja, cargue la batería inmediatamente.

Mantenimiento de la batería

La batería debe estar seca y limpia. Los terminales y las orejetas de los cables se deben apretar y limpiar, y se debe aplicar una peque-

ña cantidad de grasa especial. Las baterías con terminales no aislados se deben cubrir con una alfombrilla aislante antideslizante.



NOTA

- *Para evitar que la electricidad estática provoque una explosión, no utilice nunca un paño seco o tela para limpiar la superficie de la batería.*
- *Extraiga el enchufe de red eléctrica.*
- *Límpielo con un paño húmedo.*
- *Lleve gafas de protección, calzado de goma y guantes de goma.*

Eliminación de la batería

Al desechar las baterías usadas se deben cumplir estrictamente las normativas de protección ambiental nacionales o las normativas de eliminación de residuos actuales. La eliminación de residuos también se debe realizar cumpliendo estrictamente las instrucciones del fabricante.

El ácido de la batería es tóxico y corrosivo. Por lo tanto, debe utilizar ropa de protección y gafas industriales antes de realizar cualquier operación en la batería. Evite el contacto directo con el ácido de la batería.

Si el ácido de la batería entra en contacto accidentalmente con la ropa, la piel o los ojos, lave inmediatamente el área de contacto con

agua abundante. Debe acudir al médico rápidamente en caso de contacto con los ojos o con la piel. Cualquier derrame de ácido de la batería se debe neutralizar inmediatamente.

La batería solo se puede utilizar cuando el compartimento de la batería esté cerrado.

El tamaño y el peso de la batería tienen un impacto significativo en la seguridad operativa

de la carretilla. La empresa debe aprobar previamente el equipo de sustitución de la batería.

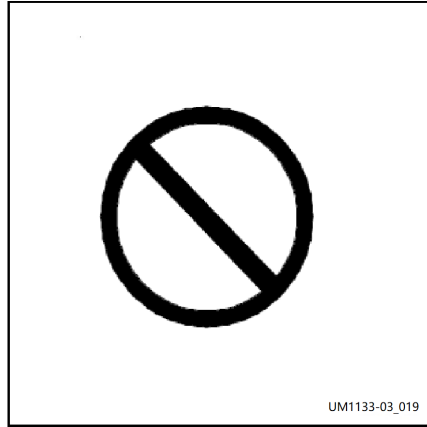
Para la eliminación de la batería de iones de litio, póngase en contacto con su distribuidor de mantenimiento.

Apéndice de la batería de iones de litio

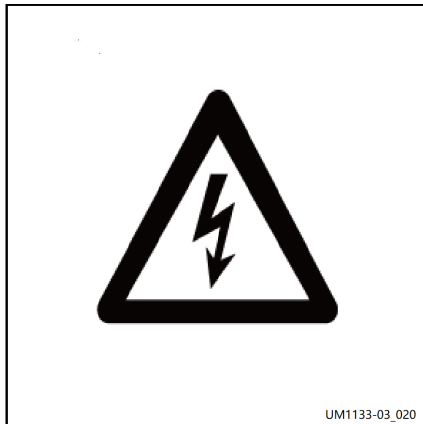
Apéndice de la batería de iones de litio

Precauciones de seguridad

- No cortocircuite los terminales positivo y negativo de la batería entre sí. ▷
- No golpee la batería. Manéjela con cuidado y evite que se vea expuesta a un exceso de vibraciones, impactos externos o caídas desde grandes alturas.
- No coloque baterías individuales ni bancos de baterías en entornos químicamente corrosivos.
- No cargue la batería sin un dispositivo de seguridad de carga ni con un equipo de carga que no esté aprobado por el fabricante de la carretilla.
- No exponga la batería a entornos cuya temperatura sea superior a 40 °C, como fuentes de calor o la luz solar directa, ni deje la batería en estos entornos durante periodos prolongados.
- No desmonte, aplaste, perforo ni caliente la batería.
- Deben abstenerse de usar baterías de iones de litio aquellas personas que no tengan conocimientos sobre cómo utilizarlas de forma segura.
- No sumerja la batería en agua ni otros líquidos conductores.
- Está prohibido conectar baterías en serie o en paralelo con otros modelos o tipos de baterías.
- Está prohibido utilizar un sistema de suministro de alimentación completo en serie o en paralelo que contenga una placa de circuitos o un sistema de gestión de baterías protegidos contra baterías de ion de litio. Si las baterías tienen el más mínimo daño externo, deséchelas según la normativa nacional del país en el que se están utilizando.



- Está terminantemente prohibido cambiar baterías en caliente.
- Se pueden producir incendios y descargas eléctricas muy fácilmente.



- Preste atención a la corrosión.
- Podría dañar la batería y reducir su vida útil.



Apéndice de la batería de iones de litio

- Está prohibido fumar y usar llamas descubiertas. ▷
- Esto puede provocar que la batería explote.



Introducción e instrucciones de la batería

Introducción de la batería

| | | | |
|----------------------|-------|---------------------------|-------------------|
| Tensión nominal | 24 V | Material de la batería | LFP |
| Capacidad nominal | 20 Ah | Dimensiones de la batería | 200 x 90 x 295 mm |
| Tensión del cargador | 24 V | Corriente del cargador | 10 A |
| Peso de la batería | 5 kg | | |

Instrucciones de funcionamiento

1. Debido a que el producto puede haber estado en tránsito o almacenado, debe cargarse completamente con el cargador suministrado antes de utilizar la batería de iones de litio por primera vez (no utilice nunca otros tipos de cargadores u otros dispositivos modificados).
2. La batería de iones de litio debe utilizarse a una temperatura ambiente de entre 0 °C y 40 °C. No utilice ni almacene la batería en las proximidades de una fuente de calor o un fuego en las que se supere el rango de temperaturas especificado.

⚠ ATENCIÓN

Temperatura ambiente de uso: 0 °C a 40 °C

3. La batería de iones de litio se puede cargar y reutilizar en cualquier momento. Si a la batería le queda poca carga, cárguela inmediatamente para evitar una descarga excesiva. También es necesario cargar inmediatamente la batería que se sustituya para evitar que sufra daños por una descarga excesiva tras la autodescarga.
4. No coloque objetos metálicos (p. ej., llaves o cuchillos) ni cualquier otro objeto que pudiera provocar un cortocircuito de la batería sobre la batería de iones de litio para evitar cortocircuitos entre los terminales positivo y negativo.
5. No golpee la batería de iones de litio durante su uso. Si la batería huele o gotea, deje de utilizarla inmediatamente y manténela alejada de fuentes de fuego.
6. Si la vida útil de la batería se hubiera acortado notablemente, póngase en contacto con el servicio de posventa para realizar una comprobación.

7. Si la batería de litio se avería y queda inutilizada, retírela del vehículo. El personal que cuente con la debida formación puede utilizar nuestro instrumento de medición especial BMS para obtener la información correspondiente y emitir un diagnóstico preliminar. En caso de producirse problemas que no pudieran solucionarse, póngase en contacto con el departamento del servicio de posventa para que le indiquen una solución.

8. Antes de montar y desmontar la batería, lea el manual del usuario. El peso del cuerpo de la batería está distribuido uniformemente. Preste atención a los procedimientos de mon-

taje y desmontaje en caso de que haya algún peso externo. Durante la elevación, enganche dos eslingas a los cáncamos, levante suavemente y mantenga la batería estable sin inclinarla; asegúrese de que el equipo de elevación es adecuado en cuanto a tamaño y capacidad de carga. Respete el peso de la batería indicado en la placa del fabricante de la batería.

9. El operador debe leer detenidamente las instrucciones antes del uso y realizar la formación de seguridad pertinente para afrontar cualquier situación inesperada.

Medidas de primeros auxilios después de un accidente relacionado con una batería de iones de litio

Medidas de primeros auxilios

CUIDADO

Peligro de lesiones.

Los gases de escape pueden provocar dificultades respiratorias.

- Medida necesaria en caso de fuga de gases o líquidos. Ventile la zona inmediatamente o salga para respirar aire fresco; en los casos más graves, acuda al médico inmediatamente.

- Se puede producir irritación de la piel en caso de entrar en contacto con la piel. Lave concienzudamente la piel con jabón y agua.
- Se puede producir irritación en los ojos en caso de entrar en contacto con los ojos. Enjuague inmediatamente los ojos con agua abundante durante 15 minutos y, a continuación, consulte a un médico.

Carga

1. La batería solo puede cargarse con el cargador específico del vehículo. Otros cargadores pueden causar daños en la batería.

2. El rango de temperatura de carga normal de la batería es de entre 5 °C y 40 °C. No la cargue en un entorno cuya temperatura supere dicho intervalo.

3. Si la carga de la batería no terminase en el plazo indicado, detenga la carga.

4. El personal profesional debe estar disponible para llevar a cabo y supervisar las operaciones de carga con el fin de garantizar que el enchufe y la clavija de carga funcionen con

normalidad sin sobrecalentarse, que el equipo de carga funcione adecuadamente, que el banco de baterías y su circuito de protección funcionen correctamente, y que el sistema de suministro de alimentación en su totalidad no muestre señales de cortocircuito, sobrecorriente, temperatura excesiva ni sobrecarga.

5. Al cargar la batería y realizar su mantenimiento, respete las instrucciones de mantenimiento del fabricante correspondientes a la batería y al cargador de la batería.

Apéndice de la batería de iones de litio

PELIGRO

Nunca sobrecargue ni descargue en exceso la batería de iones de litio.

Almacenamiento

NOTA

Las baterías de iones de litio se clasifican como mercancías peligrosas según la clase 9.

NOTA

Siempre que sea posible, almacene las baterías a nivel del suelo para que no puedan sufrir daños debidos a caídas. Almacene las baterías en una zona separada adecuada para la protección contra incendios (contenedor o armario de seguridad).

1. Intente asegurarse de que la carga de la batería o del banco de baterías sea $\geq 60\%$ antes de proceder a un almacenamiento prolongado, ya que la batería tiene una función de autodescarga. Asegúrese de cargar la batería una vez cada 2 meses para que la carga se mantenga a $\geq 60\%$.

2. Lleve a cabo el almacenamiento en un entorno con un rango de temperatura de entre $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $40\text{ }^{\circ}\text{C}$.

ATENCIÓN

Temperatura ambiente de almacenamiento: $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $40\text{ }^{\circ}\text{C}$

3. Lleve a cabo el almacenamiento en un entorno seco, ventilado y fresco; evite la exposición directa a la luz solar directa, las temperaturas y humedades elevadas, los gases corrosivos, las vibraciones de consideración; proteja las baterías contra precipitación.

ATENCIÓN

1. El rango de temperatura normal de carga de la batería es de entre $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $40\text{ }^{\circ}\text{C}$.

2. La diferencia de tensión entre los valores mínimo y máximo de las celdas durante la carga es inferior a $0,1\text{ V}$.

3. La tensión de la batería de iones de litio coincide con la tensión del cargador.

4. Es necesario inspeccionar el dispositivo de seguridad contra sobretensiones de carga.

4. El apilamiento está prohibido para esta serie de productos.

ATENCIÓN

Almacene las baterías de modo que no vuelquen. Para proteger las baterías frente a humedad, no las almacene directamente sobre el suelo.

Debido al peligro de incendio, almacene las baterías fuera de edificios. Almacene las baterías a una distancia segura de materiales inflamables.

Almacene las baterías de iones de litio separadas de otros tipos de baterías (sin almacenamiento mixto).

Mantenga un margen de seguridad de al menos $2,5\text{ m}$ con respecto a otras mercancías.

5. No lleve a cabo el almacenamiento con una carga, oculta o no, conectada. Es decir, está prohibido que se produzca descarga de ningún tipo durante el almacenamiento.

6. Si se observa que la batería está abultada o agrietada, o presenta un valor de tensión excesivamente bajo tras haberla almacenado durante un periodo prolongado, es posible que esté dañada. Póngase inmediatamente en contacto con el departamento técnico de la empresa para obtener asistencia técnica.

7. Si la batería no se ha utilizado durante un periodo prolongado, no la cargue ni descargue si detecta olor o fugas en las inmediaciones de esta.

Transporte

1. Durante la carga, la descarga y el transporte, evite que se produzcan vibraciones fuertes y grandes impactos externos. Está prohibido manipular la batería de forma brusca, volcarla, hacerla rodar, aplastarla o apilarla en exceso. La seguridad de transporte de la batería ha superado la certificación UN38.3, el transporte único se ajusta a UN3480 y el transporte único con carretilla elevadora se ajusta a UN3481.
2. Evite la exposición a la lluvia durante el transporte.
3. Asegúrese de que la batería o el banco de baterías se hayan desconectado de la carga o

del dispositivo de carga antes de proceder a su transporte, que debe realizarse sin forma alguna de carga o descarga.

▲ PELIGRO

No golpee la batería, manéjela suavemente.

Respete las normativas nacionales relativas al transporte de baterías de iones de litio.

Si tiene cualquier duda en lo relativo al transporte de baterías de iones de litio, póngase en contacto con su centro de mantenimiento autorizado.

Solución de problemas comunes

Durante el uso y las tareas de mantenimiento de las baterías de iones de litio, la batería o el sistema de baterías pueden presentar una o varias de las anomalías que se indican a continuación. Disponga a los técnicos profesionales para llevar a cabo las reparaciones pertinentes conforme a las instrucciones del presente manual. Si tuviera cualquier duda sobre la identificación o la forma de afrontar anomalías, póngase inmediatamente en contacto con el departamento del servicio de posventa para recibir asistencia técnica profesional.

1. Si se observasen fenómenos mecánicos anómalos en la batería, como hinchazón, agrietamiento, derretimiento, deformaciones o distorsiones en la carcasa antes del montaje y el uso, deje de utilizar la batería de inmediato y almacénela por separado.
2. Si los pernos de compresión del terminal de la batería, la cinta conductora o los cables o conectores del circuito principal muestran signos anómalos, como holgura, grietas, roturas en la capa de aislamiento o marcas de que-

maduras, deje de utilizar la batería inmediatamente, busque y analice la causa y soluciónela.

3. Si antes del montaje se observa que la polaridad de los terminales positivo y negativo de la batería no coinciden con la polaridad indicada, deje de utilizar la batería de inmediato y póngase en contacto con el departamento del servicio de posventa para sustituir la batería o discutir soluciones alternativas.

4. Si la temperatura de la batería es demasiado alta antes del montaje y durante el uso, deje de utilizar la batería inmediatamente y déjela apartada. Si la temperatura continúa aumentando, debe cubrirse con arena.

5. Si se observa que la batería emite humo antes del montaje y durante el uso, deje de utilizar la batería de inmediato, cúbrala con arena y avise al departamento del servicio de posventa de la empresa para que le proporcionen asistencia técnica.

Apéndice de la batería de iones de litio

Mantenimiento

Mantenimiento rutinario

1. Se debe supervisar la batería durante la carga, especialmente cuando está casi llena. Durante el proceso de carga, asegúrese de que el contacto entre el enchufe y la clavija sea correcto, de que el dispositivo de carga funcione adecuadamente y de que los contactos del módulo de la batería estén en buen estado. Si se detecta cualquier anomalía, el problema debe solucionarse antes de realizar la carga.

2. Antes de realizar la carga y la descarga, compruebe la temperatura, la diferencia de presión y la tensión de la batería en la unidad indicadora redonda, y asegúrese de que todos los valores están dentro del rango normal.

3. En caso de que haya una cantidad excesiva de polvo, restos metálicos y otros residuos en la cubierta del sistema de la batería y los bornes de los terminales, limpie lo antes posible con aire comprimido o un paño seco. No utilice agua ni otros objetos humedecidos con agua para realizar la limpieza.

4. Durante la carga y la descarga, proteja la cubierta del sistema de la batería y los bornes de los terminales para evitar que entren en contacto con el agua o con otros objetos conductores. Por ejemplo, no ponga el equipo en funcionamiento si llueve copiosamente.

5. Calcule el tiempo de carga y de descarga de la batería según el estado real de uso de la batería o del módulo de la batería. Observe si la batería o el módulo de la batería presentan algún estado anómalo al final del proceso de carga y descarga; por ejemplo, una diferencia inusual de tensión de la batería.

Mantenimiento periódico

1. Compruebe si las bandas conductoras, los terminales de adquisición de tensión y otros

conectores están sueltos, pelados, oxidados o deformados. Asegúrese de que el mazo de cableado en serie y en paralelo del módulo de la batería es seguro y fiable (una vez al mes).

2. Compruebe si la cubierta de la batería presenta grietas, deformaciones, bornes de los terminales sueltos, dilatación u otros estados anómalos (una vez al mes).

3. Compruebe la fiabilidad del dispositivo de carga y asegúrese de que realiza la carga de acuerdo con las señales de regulación de tensión y regulación de corriente del BMS. Asegúrese de que la batería no se sobrecarga (una vez al mes).

4. Compruebe los dispositivos de protección contra descargas, como los fusibles de acción rápida, los contactores de CC y los relés. Asegúrese de que el circuito principal del módulo de la batería se puede desconectar rápidamente en caso de que se produzca una situación peligrosa, como un cortocircuito o una sobrecorriente (una vez al mes).

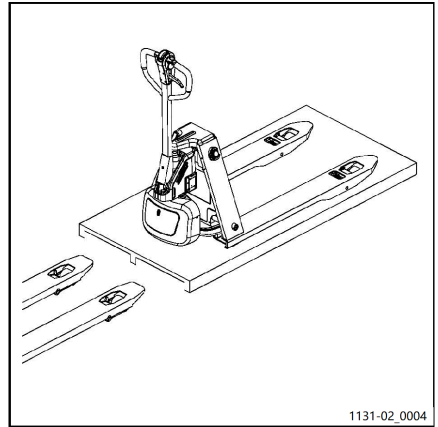
5. Compruebe el estado de la resistencia del aislamiento del módulo de la batería y de la carrocería, y asegúrese de que la resistencia cumple con las normas DIN 43539, VDE 0510, para evitar fugas de la batería (una vez al mes);

Eliminación de baterías usadas

Para evitar la contaminación medioambiental, las baterías usadas deben enviarse a centros locales de reciclaje/eliminación de baterías o a organizaciones profesionales de eliminación de baterías de litio. Respete las normativas nacionales y regionales.

Transporte de la carretilla elevadora

- Utilice solo equipo de transporte con la suficiente capacidad de carga. (Para los pesos de carga y descarga, consulte la placa del fabricante del modelo de carretilla y los parámetros del vehículo).
- El peso de la carga es mayor que la tara de la carretilla (incluido el peso de la batería). El peso de la carga no solo incluye la tara de la carretilla, sino también el palé de madera.
- El palé o la caja de madera deben ser lo suficientemente grandes y resistentes para soportar el peso de la carretilla.
- Siga los pasos indicados y estacione el vehículo correctamente.
- Asegúrese de que las horquillas estén alineadas con el palé, introdúzcalas lentamente y deténgalas tras insertar las horquillas lo más a fondo posible en el palé.



i NOTA

- *Preste atención a las hojas de la horquilla al elevar la carretilla en el palé para evitar lesiones causadas por el arrastre de las hojas de la horquilla en el suelo.*
- *Transporte sobre una superficie amplia y nivelada para evitar dañar la carretilla.*
- *Tenga en cuenta las condiciones de la superficie al elevar y bajar el palé para evitar que se vuelque la carretilla.*
- *La carretilla debe protegerse de la lluvia.*

Limpieza de la carretilla elevadora

La limpieza depende del tipo de uso y el puesto de trabajo. Si la carretilla toca elementos sumamente agresivos como agua salada, fertilizantes, productos químicos, cemento, etc., se debe limpiar con tanto cuidado como sea posible después de cada ciclo de trabajo. Es preferible usar aire comprimido y detergentes fríos. Use trapos humedecidos con agua para limpiar las piezas de la carrocería.

Limpieza de la carretilla elevadora

⚠ ATENCIÓN

No limpie la carretilla con chorros directos de agua; NO use disolventes ni gasolinas que podrían dañar las piezas de la carretilla.

Trabajos de limpieza

⚠ ATENCIÓN

Los limpiadores de alta presión, la presión excesiva del agua o agua y vapor demasiado calientes pueden dañar los componentes. Si entra agua en la instalación eléctrica, existe peligro de cortocircuito.

- No use limpiadores de alta presión para realizar la limpieza.
- Respete rigurosamente los pasos siguientes.

No utilice líquidos combustibles para limpiar la carretilla.

Debe tomar todas las precauciones de seguridad antes de comenzar la limpieza y debe evitar que se produzcan chispas durante los procesos de trabajo (como, por ejemplo, por cortocircuitos). Si la carretilla recibe alimentación de una batería, debe desconectarla de las conexiones de los cables de la batería.

Al limpiar los componentes eléctricos y electrónicos, debe utilizar aire comprimido o gas de aspiración de baja intensidad. También debe utilizar una brocha antiestática y no conductiva para limpiar el polvo de las superficies de los componentes.

Si limpia la carretilla, antes debe sellar cuidadosamente todos los componentes electrónicos y eléctricos. De lo contrario, estos componentes podrían mojarse y no funcionar correctamente.

No use equipos de limpieza por vapor.

Una vez finalizada la limpieza, debe comprobar el rendimiento de la alarma, del conmutador de parada de emergencia y de los frenos. También debe lubricar la carretilla de acuerdo con sus esquemas de mantenimiento.

Retirada de servicio y almacenamiento

Si la carretilla va a estar inoperativa durante más de 2 meses, deberá estacionarse en una ubicación seca y sin escarcha.

Cuando almacene la carretilla, debe dejarse elevada sobre un bastidor de apoyo de modo que las ruedas no toquen el suelo. Esta es la única manera de garantizar que las ruedas y los cojinetes de las ruedas no se deterioren.

Si el periodo de almacenamiento dura más de seis meses, el usuario debe ponerse en contacto con el departamento de mantenimiento de la empresa para establecer otras medidas operativas que se deban llevar a cabo.

Precauciones previas al almacenamiento

- Limpie la carretilla en profundidad.
- Compruebe los frenos.
- Compruebe el nivel de aceite hidráulico y repóngalo si fuera necesario.
- Aplique una fina capa de aceite lubricante o grasa a todos los componentes mecánicos sin pintar.
- Lubrique de acuerdo con el diagrama esquemático de mantenimiento de la carretilla.
- Recargue la batería periódicamente.
- Limpie la batería y aplique grasa especial a los pernos del electrodo.
- Aplique un aerosol adecuado para contactos a todos los conectores que queden expuestos.

ATENCIÓN

Cargue la batería cada mes.

Si la carretilla recibe alimentación de una batería, esta se debe cargar mensualmente para evitar su agotamiento a través de la descarga, ya que la sulfatación podría destruir la batería.

Puesta en servicio después del almacenamiento

- Limpie la carretilla en profundidad.
- Lubrique de acuerdo con el diagrama esquemático de mantenimiento de la carretilla.
- Limpie la batería, aplique grasa especial a los espárragos del electrodo e instale y fije los terminales de la batería.
- Recargue la batería.
- Compruebe si el aceite hidráulico contiene agua de condensación. Cambie el aceite hidráulico si es necesario.
- Compruebe el rendimiento de la alarma, del conmutador de parada de emergencia y de los frenos.
- Ponga la carretilla en servicio de acuerdo con las instrucciones del manual de funcionamiento.



NOTA

Si tiene dificultades con el accionamiento de los conmutadores de la instalación eléctrica, debe aplicar un aerosol para contactos a las superficies de contacto expuestas y retirar las capas de óxido de las superficies de los contactos de los componentes de funcionamiento accionando varias veces el conmutador. Después de poner la carretilla en funcionamiento, el conductor debe realizar inmediatamente varias pruebas de rendimiento del freno.

Procedimiento de desecho y eliminación del equipo

Procedimiento de desecho y eliminación del equipo

Cuando la carretilla finalmente se desguaza y se desecha, esto debe realizarse de acuerdo con la legislación y las normativas vigentes del país de uso. También se debe prestar especial atención a las normativas relativas a la eliminación de baterías usadas, combustible, aceite y aparatos eléctricos y electrónicos, así como a las normativas locales de protección medioambiental.

5

Mantenimiento

Información general de mantenimiento

Información general de mantenimiento

Seguridad operativa y protección medioambiental

- Debe realizar las comprobaciones y las operaciones de mantenimiento descritas en esta sección en los intervalos establecidos en el plan de mantenimiento.
- Está prohibido modificar esta carretilla, especialmente sus dispositivos de seguridad. No debe cambiar los parámetros de trabajo de esta carretilla.
- Solo el equipo original cumple los requisitos de garantía de calidad de la empresa. Para garantizar la estabilidad y el rendimiento operativo del equipo, solo debe utilizar equipos originales fabricados por nuestra empresa. Debe manipular los componentes antiguos y sustituir los líquidos de acuerdo con las normativas de protección medioambiental vigentes. Póngase en contacto con el departamento de atención al cliente de nuestra empresa si necesita cambiar el aceite.
- Una vez finalizada la comprobación y el mantenimiento, debe comprobar el funcionamiento del sistema de alarma, del conmutador de parada de emergencia y de los frenos. También debe realizar la lubricación de acuerdo con los esquemas de mantenimiento. Una vez realizados estos procedimientos, la carretilla se puede poner en servicio de nuevo.

Normas de seguridad para reparaciones y mantenimiento

Personal de reparaciones y mantenimiento

El mantenimiento y las reparaciones de la carretilla solo deben realizarlas personal cualificado autorizado por nuestra empresa.

Trabajo de izado y elevación del equipo con gatos

Al izar la carretilla, el dispositivo de elevación solo puede instalarse en las posiciones fijas según lo especificado.

Al elevar la carretilla con el gato, se deben utilizar las herramientas adecuadas, como calzos y bloques de madera, para asegurar la carretilla y evitar que ruede o vuelque accidentalmente.

Al trabajar bajo un componente con carga elevado, se deben utilizar cadenas o dispositivos de seguridad lo suficientemente fuertes como para asegurar las horquillas.

⚠ CUIDADO

El conector de la batería debe desconectarse antes de elevar la carretilla industrial con un gato.

⚠ CUIDADO

Asegúrese de que la carretilla industrial solo se levanta con gato en superficies niveladas y que se asegura para que no se desplace ni se caiga.

Trabajo en la instalación eléctrica

Los trabajos relacionados con la instalación eléctrica los deben llevar a cabo exclusivamente electricistas profesionales cualificados.

Antes de comenzar el trabajo, el operador debe tomar todas las medidas necesarias para evitar accidentes eléctricos.

Si la carretilla recibe alimentación de una batería, se debe retirar la llave de contacto para evitar que arranque accidentalmente.

Normativas de los parámetros

Al reparar y sustituir componentes hidráulicos, electrónicos y eléctricos, debe prestar especial atención a cumplir las normativas de los parámetros pertinentes de la carretilla.

Neumáticos de la carretilla

La calidad de los neumáticos afecta directamente a la estabilidad y al rendimiento de la conducción de la carretilla. Si necesita sustituir los neumáticos instalados de fábrica, debe utilizar el equipo original que suministra nues-

tra empresa para alcanzar los indicadores de datos de la lista de modelos.

Al sustituir las ruedas o los neumáticos, debe asegurarse de que la carretilla no se inclina (por ejemplo, las ruedas de la izquierda y la derecha deben sustituirse a la vez).

Mantenimiento y comprobaciones

Realice el mantenimiento de acuerdo con las normativas para garantizar la fiabilidad y estabilidad del rendimiento de la carretilla. Esta es una de las condiciones más importantes para aumentar la vida útil. El incumplimiento del mantenimiento periódico puede provocar anomalías y averías en la carretilla. También puede provocar peligros latentes para el personal y la seguridad operativa.

El desgaste de los componentes que necesitan mantenimiento depende en gran medida del trabajo y las condiciones de uso de la ca-

rrerilla. Los intervalos de servicio serán más cortos si las condiciones de uso operativo superan los niveles ordinarios. Por ejemplo, si hay una cantidad excesiva de polvo, si hay grandes fluctuaciones de temperatura o si la carretilla se utiliza para trabajos por turnos.

Cuando la carretilla está en la etapa de rodaje (aproximadamente 100 horas de funcionamiento), el usuario del equipo deberá comprobar el apriete de las tuercas de rueda y los pernos, y apretarlos si es necesario.

General

Las siguientes instrucciones contienen toda la información necesaria para realizar las tareas de mantenimiento de la carretilla. Lleve a cabo las diversas tareas de mantenimiento de acuerdo con el plan de mantenimiento. De este modo, se garantiza la fiabilidad y el buen funcionamiento de la carretilla y la validez de la garantía.

El mantenimiento solo lo pueden realizar técnicos o distribuidores autorizados de acuerdo con el contrato de mantenimiento firmado.

Modificar o instalar equipo adicional en la carretilla elevadora está prohibido sin el permiso del fabricante.



NOTA

Si las placas de identificación o las etiquetas incluidas están incompletas o dañadas, deben sustituirse por otras nuevas. Para las ubicaciones y números de referencia, consulte el catálogo de piezas de recambio.

⚠ ATENCIÓN

Si la carretilla elevadora se utiliza en un entorno de condiciones extremas (como calor excesivo, demasiado frío o zonas con altas concentraciones de polvo), los intervalos de tiempo que se indican en las tablas de mantenimiento se deben reducir en consecuencia.



ADVERTENCIA RELATIVA AL MEDIO AMBIENTE

Cumpla la normativa relativa al uso, manipulación y eliminación del combustible y el aceite lubricante.

La carretilla elevadora debe someterse a una comprobación de funcionamiento y a un periodo de prueba de funcionamiento después de cada inspección.

Información general de mantenimiento

Plan de mantenimiento

El trabajo de mantenimiento debe llevarse a cabo según la lista de comprobación para el mantenimiento.

El plan de mantenimiento incluye consejos para facilitar el trabajo.

Si la carretilla se emplea en condiciones muy duras (frío o calor extremos, grandes cantidades de polvo), se deben reducir los intervalos de mantenimiento.

Clase y cantidad de lubricantes y otros consumibles

Solo está autorizado el uso de los lubricantes y otros consumibles indicados en estas ins-

trucciones de funcionamiento para las tareas de mantenimiento.

Los lubricantes y otros consumibles necesarios para las tareas de mantenimiento se enumeran en la tabla de especificaciones de mantenimiento.

No mezcle diferentes tipos de grasa o aceite. Si es absolutamente imprescindible cambiar de marca, asegúrese de retirar el fluido completamente de antemano.

Antes de cambiar cualquier filtro o de trabajar en el sistema hidráulico, limpie a fondo la superficie y las zonas alrededor de la pieza.

Todos los contenedores usados para verter aceite deben estar limpios.

Formación y cualificación del personal de servicio y mantenimiento

El mantenimiento de la carretilla solo lo puede llevar a cabo personal cualificado y autorizado.

La inspección anual para prevenir accidentes en el trabajo la debe llevar a cabo una persona cualificada para ello. La persona que lleve a cabo esta inspección debe proporcionar su pericia y opinión sin ser influida por factores económicos o asuntos internos de la empre-

sa. La seguridad es el único factor determinante.

La persona responsable de llevar a cabo la inspección debe tener el conocimiento y la experiencia suficientes para poder valorar el estado de la carretilla y la eficiencia de las instalaciones protectoras de acuerdo con las normativas y los principios técnicos establecidos para verificar carretillas industriales.

Inspección y mantenimiento

Mantenimiento: 500 horas/cada 6 meses

| Horario de trabajo | | | | | | | | Realizado | |
|--|--|------|--|------|--|------|--|-----------|--|
| 500 | | 1000 | | 1500 | | 2000 | | 2500 | |
| 3000 | | 3500 | | 4000 | | 4500 | | 5000 | |
| Nota acerca de las tareas de mantenimiento | | | | | | | | | |
| Se requieren conocimientos especializados para realizar las tareas de mantenimiento. También se necesitan herramientas especiales. | | | | | | | | | |
| Póngase en contacto con su distribuidor de mantenimiento. | | | | | | | | | |
| Alimentación | | | | | | | | | |
| Compruebe que las conexiones del cable de la batería están bien apretadas y engrase los polos de la batería si es necesario. | | | | | | | | | |
| Sistema eléctrico | | | | | | | | | |
| Compruebe que los cables no presenten daños y que los terminales estén firmemente conectados. | | | | | | | | | |
| Compruebe la unidad de control. | | | | | | | | | |
| Compruebe la sujeción de los cables y del motor. | | | | | | | | | |
| Sistema de transmisión | | | | | | | | | |
| Compruebe si hay ruidos extraños o fugas en la caja de cambios. | | | | | | | | | |
| Compruebe si las ruedas presentan desgaste y daños. | | | | | | | | | |
| Compruebe los cojinetes de rueda y su montaje. | | | | | | | | | |
| Sistema hidráulico | | | | | | | | | |
| Compruebe si el bloque de cilindros y el pistón presentan daños, y asegúrese de que estén debidamente sellados y fijados. | | | | | | | | | |
| Compruebe el nivel de aceite del depósito de aceite. | | | | | | | | | |
| Otros | | | | | | | | | |
| Compruebe si el bastidor presenta daños. | | | | | | | | | |

Mantenimiento: 1000 horas/cada 12 meses

| Horario de trabajo | | | | | | | Realizado | | |
|--------------------|--|------|--|------|--|------|-----------|-------|--|
| 1000 | | 2000 | | 3000 | | 4000 | | 5000 | |
| 6000 | | 7000 | | 8000 | | 9000 | | 10000 | |
| Nota | | | | | | | | | |

Inspección y mantenimiento

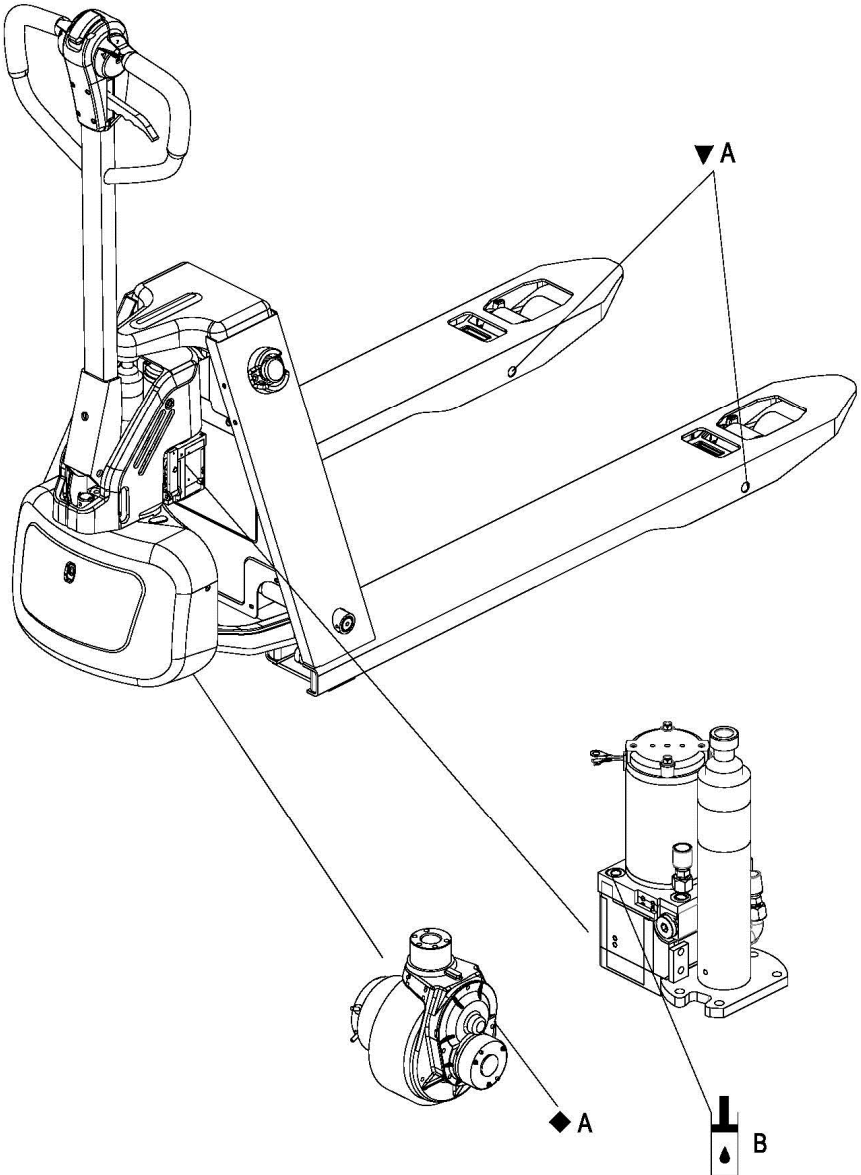
| Horario de trabajo | | | | | | | | Realizado | | | |
|--|--|------|--|------|--|------|--|-----------|--|---|---|
| 1000 | | 2000 | | 3000 | | 4000 | | 5000 | | ✓ | ✗ |
| 6000 | | 7000 | | 8000 | | 9000 | | 10000 | | | |
| Realice todas las tareas de mantenimiento cada 500 horas | | | | | | | | | | | |
| Sistema de transmisión | | | | | | | | | | | |
| Adición de aceite para engranajes. | | | | | | | | | | | |

Mantenimiento: 2000 horas/cada 24 meses

| Horario de trabajo | | | | | | | Realizado | | | | |
|---|--|------|--|------|--|------|-----------|-------|--|---|---|
| 2000 | | 4000 | | 6000 | | 8000 | | 10000 | | ✓ | ✗ |
| Notas | | | | | | | | | | | |
| Realice todas las tareas de mantenimiento cada 1000 horas | | | | | | | | | | | |
| Sistema hidráulico | | | | | | | | | | | |
| Cambie el aceite hidráulico. | | | | | | | | | | | |

Datos técnicos para inspección y mantenimiento

Vista esquemática del mantenimiento de la lubricación



Inspección y mantenimiento

A Mecanismo de giro, orificio de inyección de aceite para engranajes B Orificio de llenado de aceite hidráulico
C

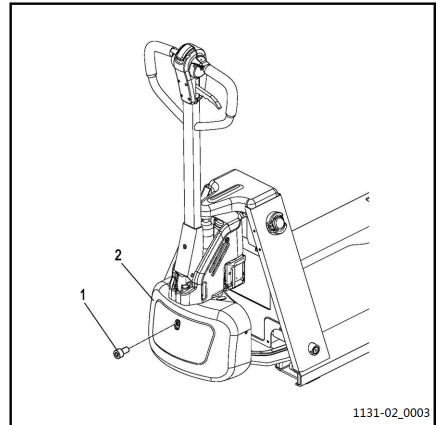
Tabla de combustibles y aceites recomendados

| Denominación | N.º de modelo | Cantidad añadida | Posición utilizada |
|--|-----------------------|---------------------|--------------------|
| Aceite hidráulico antifricción | L-HM46 | 0.21L | Sistema hidráulico |
| Grasa de litio saponificada Moly n.º 3 | Grasa (contiene MoS2) | 110 g | Caja de cambios |
| Grasa de litio saponificada Moly n.º 3 | Grasa (contiene MoS2) | Según sea necesario | Mecanismo de giro |

Mantenimiento esencial

Desmontaje de la cubierta

- Afloje los 4 espárragos que fijan la cubierta en su sitio (1).
- Quite la cubierta.



Cambio de la rueda motriz

Solo el personal de servicio autorizado puede realizar el cambio de la rueda motriz.

Comprobación del nivel de aceite hidráulico

Si escucha chasquidos que proceden de los tubos durante la elevación, significa que la cantidad de aceite hidráulico es insuficiente y debe reponerse de inmediato.

- Estacione siempre la carretilla como se especifica.
- Retire la llave de contacto para evitar que la carretilla arranque accidentalmente.

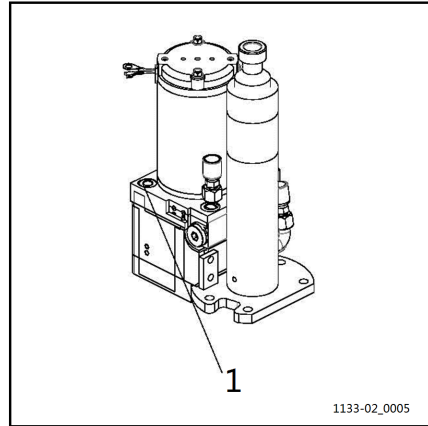
⚠ ATENCIÓN

Si necesita trabajar debajo de una carretilla elevada, tome medidas eficaces para evitar que se produzcan accidentes como el vuelco o deslizamiento de la carretilla.

- Retire la cubierta.

Mantenimiento esencial

- Cuando sea necesario, debe rellenar desde el orificio de llenado (1) con el aceite hidráulico especificado. ▷
- Después de rellenar, eleve las horquillas. El nivel de aceite estará al máximo de la capacidad cuando ya no oiga chasquidos. Continúe añadiendo aceite si sigue oyéndolos.
- Para llevar a cabo la instalación, siga los pasos indicados anteriormente en el orden inverso.



Reposición del aceite para engranajes ▷

- Estacione siempre la carretilla como se especifica.
- Retire la llave de contacto para evitar que la carretilla arranque accidentalmente.

⚠ ATENCIÓN

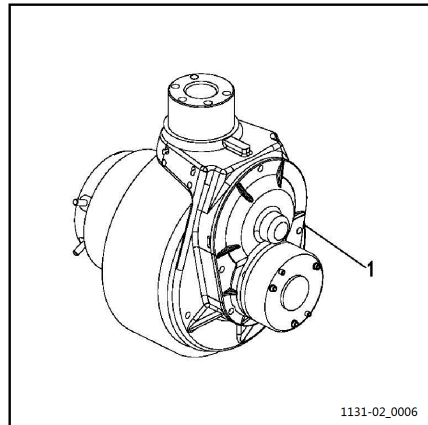
Si necesita trabajar debajo de una carretilla elevada, tome medidas eficaces para evitar que se produzcan accidentes como el vuelco o deslizamiento de la carretilla.

- Retire la cubierta.
- Vierta el aceite para engranajes correcto en el racor de engrase (1).

⚠ ATENCIÓN

No añada aceite para engranajes que contenga impurezas.

- Para llevar a cabo la instalación, siga los pasos indicados anteriormente en el orden inverso.



Solución de problemas

Solución de problemas

Este capítulo tiene la finalidad de ayudar a los usuarios a identificar y solucionar fallos o problemas sencillos provocados por errores de funcionamiento. Lleve a cabo las comprobaciones descritas en la siguiente tabla en orden para determinar la causa específica de la avería.

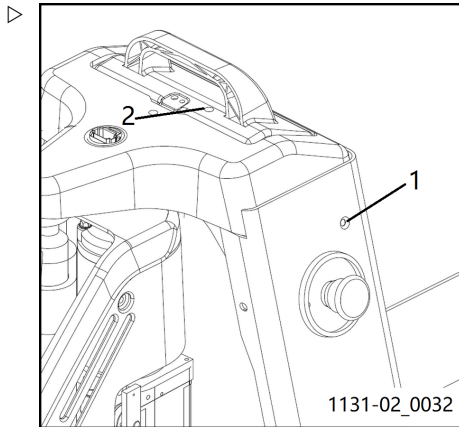
| Anomalía | Posible causa | Solución |
|------------------------------------|--|---|
| No se puede arrancar la carretilla | La alimentación de la carretilla está desactivada. La alimentación de la batería es demasiado baja Se ha fundido un fusible La carretilla está en modo de carga de la batería | Pulse el botón de inicio o inserte la llave de contacto. Compruebe el estado de carga de la batería y recárguela si fuera necesario Compruebe el dispositivo de seguridad Interrumpa el proceso de carga |
| No se pueden elevar las mercancías | Nivel de aceite hidráulico demasiado bajo La carga tiene exceso de peso | Compruebe el nivel de aceite hidráulico Preste atención a la carga nominal (consulte la placa de identificación del tipo) |

Si después de realizar todos los pasos indicados en "Soluciones" sigue sin poder solucionar el error, póngase en contacto con el departamento de atención al cliente de la empresa. Las operaciones de identificación y eliminación de errores adicionales debe realizarlas personal de mantenimiento postventa que haya recibido formación especial.

Solución de problemas

Información de anomalía de la batería

- Si la unidad de control detecta una anomalía de la batería, la luz de la batería (2) parpadeará con un código de error hasta que se elimine el error. Las indicaciones de códigos de error específicos son las siguientes:
 - 1. Subtensión del monómero: la luz verde parpadea una vez (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea dos veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 2. Sobretensión del monómero: la luz verde parpadea una vez (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea 3 veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 3. Protección contra cortocircuito: la luz verde parpadea una vez (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea 4 veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 4. Protección contra sobrecorriente: la luz verde parpadea una vez (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea 5 veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 5. La temperatura de la batería es demasiado alta: la luz verde parpadea dos veces (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea 3 veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 6. La temperatura de la batería es demasiado baja: la luz verde parpadea dos veces (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea 4 veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 7. Anomalía relacionada con el contactor: la luz verde parpadea 3 veces (el ciclo es de 1 segundo) y, a continuación, se detiene durante 2 segundos, parpadea 4 veces y luego se detiene durante 3 segundos y se repite.
 - 8. En el caso de otras anomalías, la luz amarilla destellará; el ciclo es de 1 segundo.

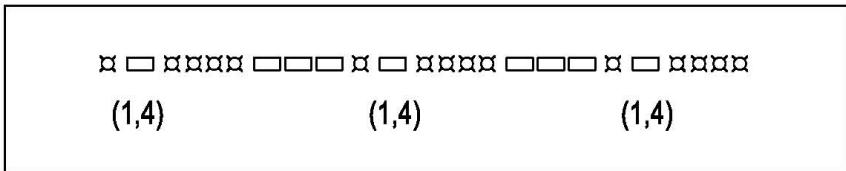


Mensajes de error de unidades de control

Diagnóstico mediante unidad de mano

- Conecte la unidad de mano al terminal de la unidad de control.
- Acceda al menú de diagnóstico y busque el mensaje de error.

Diagnóstico de la luz de anomalía LED



1131-02 0020

En condiciones normales de uso del vehículo, el testigo LED de anomalía (3) se iluminará de forma continua. Cuando se produce una anomalía, la luz LED parpadea y se indica un código de error. La luz LED se apagará una vez que se haya rectificado la anomalía.

La luz LED mostrará un código de dos dígitos:

- Por ejemplo, el código de dígito "1, 4"—
60—CARGA DEL CAPACITOR, se mostrará como se muestra en la imagen.

| Mensaje de error | La luz LED parpadea (1) vez | La luz LED parpadea (2) veces | Avería | Diagnóstico de errores |
|------------------|-----------------------------|-------------------------------|--|--|
| FALLO TÉRMICO | 1 | 1 | Interrupción por exceso o defecto de temperatura | (1) La temperatura es superior a 80 °C o inferior a -10 °C. (2) El vehículo está sobrecargado. (3) Funcionamiento en entornos difíciles. (4) El freno electromagnético no se desactiva de forma normal. |

Solución de problemas

| | | | | |
|--------------------------------------|---|---|--|---|
| FALLO DEL ESTRANGU-LADOR | 1 | 2 | Patinaje del potenciómetro o tensión baja fuera de rango | (1) Circuito abierto o cortocircuito en el terminal de entrada del acelerador. (2) Fallo del potenciómetro del acelerador. (3) Se ha seleccionado un tipo de acelerador incorrecto. |
| FALLO DEL POTENCIÓMETRO DE VELOCIDAD | 1 | 1 | Anomalía del potenciómetro de límite de velocidad | (1) Circuito abierto o cortocircuito en el potenciómetro de límite de velocidad. (2) Circuito abierto en el potenciómetro de límite de velocidad. |
| FALLO DE TENSIÓN INSUFICIENTE | 1 | 4 | Tensión de celda demasiado baja | (1) Tensión de celda < 17 V. (2) Conexión incorrecta de la batería o la unidad de control. |
| FALLO DE SOBRETENSIÓN | 1 | 5 | Tensión de celda demasiado alta | (1) Tensión de celda > 31 V. (2) El cargador de la batería permanece conectado cuando el vehículo está en movimiento. (3) Contacto deficiente de la batería. |
| FALLO DE APAGADO PRINCIPAL | 2 | 1 | Anomalía por "cierre" del mecanismo de accionamiento de la bobina de contactor principal | (1) La bobina de contactor principal se activó por error |
| (no se usa) | 2 | 2 | | |
| FALLO PRINCIPAL | 2 | 3 | Anomalía del contactor principal | (1) El contactor principal está atascado o hay un circuito abierto. (2) Error de activación de la bobina de contactor principal |
| FALLO DE ENCENDIDO PRINCIPAL | 2 | 4 | Anomalía por "cierre" del mecanismo de accionamiento de la bobina de contactor principal | (1) La bobina de contactor principal se desactivó por error |
| (no se usa) | 2 | 5 | | |
| ERROR DE CABLEADO | 3 | 1 | El tiempo de la anomalía del HPD supera los 10 segundos | (1) Funcionamiento incorrecto del acelerador. (2) El terminal del acelerador o el acelerador |
| FALLO DE ENCENDIDO DEL FRENO | 3 | 2 | Anomalía en la activación del freno | (1) Circuito abierto en la bobina del freno de solenoide. (2) Cortocircuito en el accionamiento del freno de solenoide. |
| FALLO DE PRECARGA | 3 | 3 | Fallo de precarga | (1) Fallo de la unidad de control. (2) Baja tensión de la celda. |

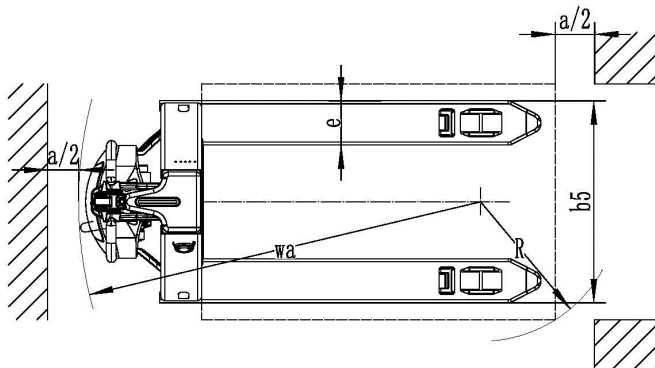
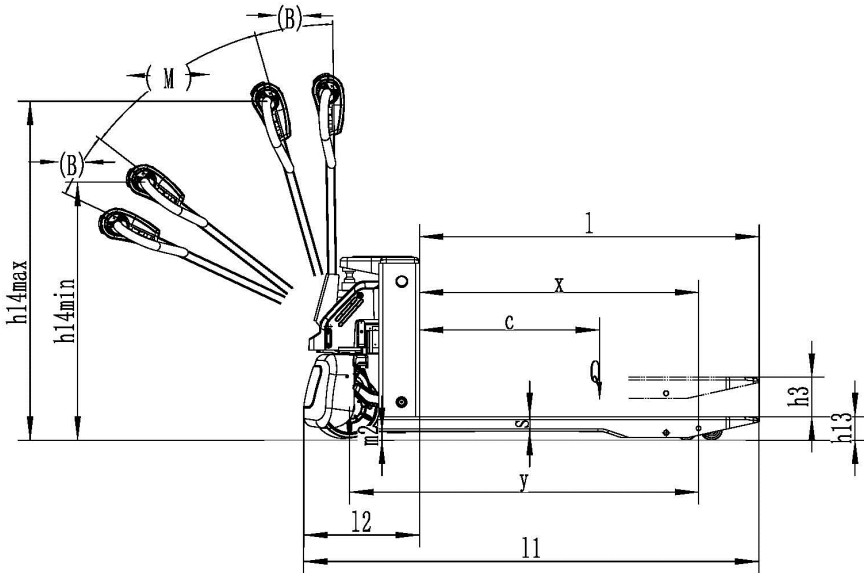
| | | | | |
|------------------------------------|---|---|---|--|
| FALLO DE APAGADO DEL FRENO | 3 | 4 | Anomalía en la desactivación del freno | (1) Cortocircuito de la bobina del freno de solenoide. (2) Circuito abierto en la bobina del freno de solenoide. |
| FALLO DE HPD | 3 | 5 | Anomalía del HPD | (1) El acelerador o la llave de contacto han introducido varios errores de secuencia de funcionamiento, o se ha prohibido. (2) Ajuste erróneo del acelerador. |
| FALLO DEL SENSOR DE CORRIENTE | 4 | 1 | Anomalía de la comprobación de corriente | (1) Cortocircuito en el motor eléctrico o en el cableado del motor eléctrico. (2) Fallo de la unidad de control. |
| SEGURIDAD DEL HARDWARE | 4 | 2 | La tensión del motor eléctrico es superior al rango | (1) La tensión del motor eléctrico no es capaz de coincidir con la entrada del acelerador. (2) Cortocircuito en la bobina del motor eléctrico o en el cableado del motor eléctrico. |
| ERROR DE SUMA DE CHEQUEO EE | 4 | 3 | Anomalía de EEPROM | (1) Fallo o anomalía de EEPROM. |
| (no se usa) | 4 | 4 | | |
| FALLO DE DESCONEXIÓN DE LA BATERÍA | 4 | 5 | La batería no está conectada | (1) La batería no está conectada. (2) Contacto deficiente del terminal de la batería. |

6

Datos técnicos

Hoja de datos técnicos

Hoja de datos técnicos



Hoja de datos técnicos

| Descripción | | | | |
|-------------|--|--------|-------------|-------------|
| 1.1 | Fabricante | | STILL | STILL |
| 1.2 | Modelo de carretilla | | ECH 12C | ECH 15C |
| 1.3 | Tipo de transmisión: batería, diésel, gasolina, LPG, alimentación de red eléctrica | | Batería | Batería |
| 1.4 | Funcionamiento | | Peatón | Peatón |
| 1.5 | Capacidad de carga nominal | Q (kg) | 1200 | 1500 |
| 1.6 | Centro de carga | c (mm) | 600 | 600 |
| 1.8 | Del centro del eje a la cara de la horquilla | x (mm) | 950 (880) | 950 (880) |
| 1.9 | Distancia entre ejes | y [mm] | 1190 (1120) | 1190 (1120) |

| Peso | | | | |
|------|--|----|----------|----------|
| 2.1 | Peso de servicio | kg | 115 | 115 |
| 2.2 | Carga del eje con carga, delantera/trasera | kg | 540/1070 | 540/1070 |
| 2.3 | Carga del eje sin carga, delantera/trasera | kg | 100/15 | 100/15 |

| Ruedas | | | | |
|--------|---|----|-----------------|-----------------|
| 3.1 | Neumáticos: con cámara, de poliuretano, de caucho | | PU | PU |
| 3.2 | Tamaño de los neumáticos delanteros | mm | Φ210x70 | Φ210x70 |
| 3.3 | Tamaño de los neumáticos traseros | mm | Φ80x60 (Φ74x88) | Φ80x60 (Φ74x88) |
| 3.5 | Ruedas, número delanteras/traseras (X = impulsadas) | | 1x/4 (1x/2) | 1x/4 (1x/2) |

| Dimensiones | | | | |
|-------------|---|----------|----------|----------|
| 4.4 | Altura de elevación | h3 (mm) | 115 | 115 |
| 4.9 | Altura del brazo del timón en posición de conducción, mín./máx. | h14 (mm) | 750/1190 | 750/1190 |
| 4.15 | Altura de la horquilla, bajada | h13 (mm) | 80 | 80 |
| 4.19 | Longitud total | l1 (mm) | 1550 | 1550 |
| 4.20 | Distancia hasta la cara de la horquilla | l2 (mm) | 400 | 400 |

Hoja de datos técnicos

| Dimensiones | | | | |
|-------------|--|------------|-------------|-------------|
| 4.21 | Anchura total | b1/b2 (mm) | 560 (685) | 560 (685) |
| 4.22 | Dimensiones de las horquillas | s/e/l (mm) | 50x150x1150 | 50x150x1150 |
| 4.25 | Distancia entre los brazos de las horquillas | b5 (mm) | 560 (685) | 560 (685) |
| 4.32 | Distancia al suelo con carga, centro de la distancia entre ejes | m2 (mm) | 30 | 30 |
| 4.34 | Ancho de pasillo con un palé de 800 x 1200 mm a lo largo de las horquillas | Ast (mm) | 2062 | 2062 |
| 4.35 | Radio de giro | Wa (mm) | 1390 | 1390 |

| Datos de rendimiento | | | | |
|----------------------|--|------|-------------|-------------|
| 5.1 | Velocidad de conducción, plena carga/sin carga | km/h | 4,5/5 | 4,5/5 |
| 5.2 | Velocidad de elevación, con/sin carga | m/s | 0,017/0,024 | 0,017/0,024 |
| 5.3 | Velocidad de descenso, con/sin carga | m/s | 0,09/0,06 | 0,09/0,06 |
| 5.8 | Capacidad máxima de ascenso, con/sin carga | % | 6/16 | 6/16 |
| 5.10 | Tipo de freno | | Eléctrico | Eléctrico |

| Conducción | | | | |
|------------|---|------|-------|-------|
| 6.1 | Motor de tracción, valor nominal S2 60 min | kW | 0.75 | 0,75 |
| 6.2 | Potencia nominal del motor de elevación a S3 15 % | kW | 0.5 | 0.5 |
| 6.4 | Tensión de la batería, capacidad nominal K5 | V/Ah | 24/20 | 24/20 |
| 6.5 | Peso de la batería | kg | 5 | 5 |
| 6.6 | Consumo de energía de acuerdo con ciclo VDI | kW/h | n/d | n/d |

| Otros | | | | |
|-------|----------------------------------|-------|------|------|
| 8.1 | Método de control de la tracción | | CC | CC |
| 8.4 | Nivel de ruido | dB(A) | < 74 | < 74 |

Requisitos de diseño ecológico para motores eléctricos y variadores de velocidad

Todos los motores de esta carretilla industrial están exentos de cumplir con las disposiciones de la Normativa (UE) 2019/1781, puesto que no cumplen con la descripción que se proporciona en el Artículo 2 «Ámbito de aplicación», elemento 1), a) y en virtud de las disposiciones del Artículo 2 (2) (h) en cuanto a «motores de equipos inalámbricos o alimentados por batería» y del Artículo 2 , 2), o) en cuanto a «motores diseñados específicamente para la tracción de vehículos eléctricos».

Todos los variadores de velocidad de esta carretilla industrial están exentos de cumplir con las disposiciones de la Normativa (UE) 2019/1781, puesto que no cumplen con la descripción que se proporciona en el Artículo 2 «Ámbito de aplicación», elemento 1), b).

A

Accesorios
 Riesgos especiales. 27
 Aceites. 35
 Advertencia sobre piezas no originales. . . 22
 Alcance de la documentación
 Soluciones UPA. 9
 Ámbito de la documentación. 9

B

Batería
 Desechado. 15

C

CEM – Compatibilidad electromagnética. . 37
 Cobertura del seguro en las instalaciones de la compañía. 22
 Compañía. 19
 Comprobación del aislamiento. 33
 Valores de prueba de la batería de transmisión. 34
 Valores de prueba para la carretilla. . . . 34
 Conductores. 20
 Consideraciones medioambientales. 15
 Consumibles. 35
 Desechado. 36
 Información de seguridad para la manipulación del líquido hidráulico. 36
 Información de seguridad sobre los aceites. 35

D

Daños, averías. 23
 Datos de contacto. I
 Declaración de conformidad. 5
 Declaración de conformidad de la CE de acuerdo con la directiva sobre maquinaria. 5
 Definición de personas responsables. . . . 19
 Derechos de autor y marca registrada. . . 10
 Derechos, obligaciones y normas de comportamiento del conductor. 20
 Descripción de uso. 8
 Descripción técnica. 2
 Desechado
 Batería. 15
 Componentes. 15
 Dirección del fabricante. I

Direcciones de transmisión. 14
 Directrices de seguridad para la manipulación de cargas. 57
 Dispositivos medicinales. 23

E

Embalaje. 15
 Estabilidad. 26

F

Fecha de edición de las instrucciones de funcionamiento. 10
 Formación y cualificación del personal de servicio y mantenimiento. 90

G

General. 3, 89

H

Hoja de datos técnicos. 105

I

Información sobre la documentación. 9
 Inspección de seguridad. 33
 Inspección diaria. 50
 Inspecciones periódicas. 33
 Instalación del mango y de la palanca. . . . 64
 Instrucciones de funcionamiento. 48
 Introducción e instrucciones de la batería. 78
 Izado de la carretilla. 62

L

La carretilla. 2
 Líquido hidráulico. 36
 Lista de abreviaturas. 11

M

Mantenimiento: 1000 horas/cada 12 meses. 91
 Mantenimiento: 2000 horas/cada 24 meses. 92
 Mantenimiento: 500 horas/cada 6 meses. 91
 Marca de conformidad. 4
 Modificaciones y montaje. 22
 Montaje del cargador de la batería. 67

N

Normas de seguridad para la manipulación de consumibles. 35

| | | | |
|--|----|---|----|
| P | | | |
| Peligro para los empleados. | 31 | Riesgos especiales. | 27 |
| Peligros residuales. | 25 | Riesgos residuales. | 25 |
| Peligros y contramedidas. | 28 | S | |
| Placa de identificación. | 45 | Símbolos de información. | 11 |
| Precauciones. | 8 | T | |
| Principios básicos para un funcionamiento seguro. | 22 | Temas de las instrucciones de funcionamiento. | 10 |
| Prohibición sobre el uso por parte de personas no autorizadas. | 21 | Testigo. | 44 |
| Pruebas de seguridad. | 33 | U | |
| Puesta en servicio. | 7 | Uso de la carretilla. | 7 |
| R | | Uso de la carretilla en una pendiente. | 53 |
| Riesgo residual. | 25 | Uso incorrecto. | 7 |

STILL GmbH

5001 801 1577 ES - 10/2021 - 03